

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 14 OCTOBRE 1937.

**Projet de loi modifiant ou complétant
différents articles de la législation sur
les pensions militaires.**

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'application de la législation sur les pensions militaires et diverses observations faites par la Cour des Comptes ont fait apparaître la nécessité : d'une part de redresser certaines anomalies résultant des textes actuels; d'autre part, de mettre fin aux divergences d'interprétation auxquelles plusieurs dispositions présentement en vigueur peuvent donner lieu.

Le projet de loi qui est soumis à la délibération a pour objet principal de résoudre les cas litigieux dont il s'agit; il permettra ainsi de régler sans plus tarder, des situations qu'on ne peut, sans préjudice pour les intéressés, laisser davantage en suspens.

I

La pension d'ancienneté, de même que la pension d'invalidité des musiciens militaires du 1^{er} régiment de Guides, ainsi que celle des ouvriers militaires, est fixée d'après un grade d'assimilation déterminé par les arrêtés royaux du 11 octobre 1928 n° 25141 et du 5 décembre 1929, n° 27497.

Or, il a été constaté que, dans cer-

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 14 OCTOBER 1937.

**Ontwerp van wet houdende wijziging of
aanvulling van verschillende artikelen
der wetten op de militaire pensioenen.**

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De toepassing van de wetgeving op de militaire pensioenen en verschillende opmerkingen vanwege het Rekenhof hebben doen uitschijnen dat het noodzakelijk is, eensdeels, sommige uit de bestaande teksten voortvloeiende anomalieën te herstellen, anderdeels, een einde te maken aan de strijdige interpretaties waartoe verschillende thans van kracht zijnde bepalingen aanleiding kunnen geven.

Het ingediend wetsontwerp heeft hoofdzakelijk ten doel de geschilpunten waarvan sprake op te lossen; aldus zal het toelaten onverwijld zekere toestanden te regelen welke niet langer onbeslist kunnen gelaten worden zonder dat daar nadeel uit voortvloeit voor de belanghebbenden.

I

Het pensioen wegens dienstdiensttijd, evenals het invaliditeitspensioen der militaire muzikanten van het 1^e regiment Gidsen, alsmede dat der militaire werklieden, wordt bepaald volgens een bij de koninklijke besluiten n° 25141 van 11 October 1928 en n° 27497 van 5 December 1929 vastgestelden gelijkstellingsgraad.

Welnu, er is vastgesteld geworden

tains cas exceptionnels d'anciens ouvriers pouvaient ainsi obtenir une pension d'ancienneté d'un taux supérieur au total du salaire et des suppléments de salaire dont ils bénéficiaient étant en activité; pareille anomalie ne peut évidemment se concevoir.

Aussi, l'article 1^{er} du projet propose-t-il d'ajouter après la deuxième phrase de l'article 2, paragraphe A-3^o b) des lois coordonnées, modifié par la loi du 13 juillet 1934 (1) une première disposition rédigée comme suit :

« ... ces assimilations ne peuvent, en aucun cas, avoir pour effet de porter le montant de la pension pour ancienneté de service à une somme supérieure au total des dernières allocations d'activité revenant aux intéressés, au titre de salaire et supplément de salaire... »

Il est prévu que cette disposition aura effet à partir du 1^{er} janvier 1936, parce qu'elle a été appliquée en fait, depuis cette date.

(1) Article 2 des lois coordonnées sur les pensions militaires modifié par la loi du 13 juillet 1934 :

« Ont droit à une pension de retraite pour ancienneté de service :

» A. 1^o Les officiers supérieurs et les officiers généraux...;

» 2^o Les officiers subalternes...;

» 3^o a) Les militaires au-dessous du rang d'officier...;

b) Les militaires utilisés, en qualité d'ouvrier ou d'artisan, dans les établissements, services et unités de l'armée et appartenant aux catégories définies par un arrêté royal, qui comptent trente-cinq années de service effectif, ou qui sont âgés de 55 ans accomplis et comptent quinze années de service effectif. Le même arrêté royal déterminera les grades auxquels, suivant la durée des services accomplis, les intéressés seront assimilés pour le règlement de leur pension d'ancienneté et, éventuellement de leur pension d'invalidité. La pension d'ancienneté des militaires visés au présent littéra et qui, avant de substituer un engagement militaire à leur engagement spécial, servaient en qualité d'ouvrier civil militarisé ou d'ouvrier permanent, ne pourra, en aucun cas, être inférieure à celle qui, au moment où leurs droits s'ouvrent, leur eût été concédée par application de la loi sur les pensions civiles;

dat gewezen werklieden aldus, in sommige uitzonderingsgevallen, een pensioen wegens diensttijd konden bekomen dat hooger was dan het totaal bedrag van het loon en het bijloon welke zij genoten toen zij in actieven dienst waren; dergelijke anomalie laat zich natuurlijk niet begrijpen.

In artikel 1 van het ontwerp wordt dan ook voorgesteld den tweeden zin van artikel 2, paragraaf A-3^o b), der samengeschatte wetten, gewijzigd bij de wet van 13 Juli 1934 (1), aan te vullen met een eerste bepaling welke luidt als volgt :

« ... deze gelijkstellingen mogen in geen geval tot gevolg hebben het bedrag van het pensioen wegens diensttijd op te voeren tot eene som die hooger is dan het totaal bedrag der laatste activiteitsbezoldiging — loon en bijloon — welke den belanghebbenden toekomt, ... »

Er wordt voorzien dat deze bepaling uitwerking zal hebben met ingang van 1 Januari 1936, omdat ze feitelijk sedert dien datum toegepast geworden is.

(1) Artikel 2 der samengeschatte wetten op de militaire pensioenen, gewijzigd bij de wet van 13 Juli 1934 :

« A. — Hebben recht op een rustpensioen wegens dienstouderdom :

» 1^o De hoogere (lees : hoofd-) en de opperofficieren...;

» 2^o De lagere officieren...;

» 3^o a) De militairen beneden den rang van officier...;

b) De militairen, werkzaam als werkmán of ambachtsman, bij de inrichtingen, diensten en eenheden van het leger en behoorend tot de bij een koninklijk besluit bepaalde categorieën, die vijf en dertig jaar werkelijken dienst hebben, of die ten volle vijf en vijftig jaar oud zijn en vijftien jaar werkelijken dienst hebben. Hetzelfde koninklijk besluit zal den graad bepalen waarmede de belanghebbenden, volgens den duur der bewezen diensten, zullen gelijkgesteld worden voor de regeling van hun dienstouderdomspensioen en, desgevallend, van hun invaliditeitspensioen. Het dienstouderdomspensioen der in onderhavig lid bedoelde militairen, die, voor zij hunne bijzondere verbintenis door eene militaire dienstneming hebben vervangen, dienst deden als gemilitariseerd burgerlijk werkmán of als bestendig werkmán, mag, in geen geval, lager zijn dan hetgeen hun, op 't oogenblik dat zij er recht op hebben, zou toegekend geworden zijn bij toepassing der wet op de burgerlijke pensioenen;

D'autre part, lorsque, à l'époque de leur retraite certains musiciens et ouvriers perçoivent, comme salaire et supplément de salaire, un total d'allocations supérieur au dernier traitement du grade auquel ils sont assimilés, il peut se faire qu'ils auraient avantage à se voir appliquer la législation sur les pensions civiles et à voir calculer leur pension d'après la moyenne des allocations d'activité réellement perçues au cours des cinq dernières années.

Comme il est équitable qu'ils puissent bénéficier de la liquidation la plus favorable, le projet complète la première disposition formulée ci-dessus par le membre de phrase ci-après : « ... ni leur faire attribuer, une pension inférieure à celle qui, sur la base des allocations d'activité, pourrait leur être concédée en application de la législation sur les pensions civiles. »

Cette dernière disposition sortira également ses effets le 1^{er} janvier 1936. Elle rend superflue la dernière phrase du littéra b) actuel, qui n'a donc plus été reproduite.

II.

Le 1^{er} août 1914, d'anciens militaires, agents de l'État, ont été rappelés sous les armes; après la guerre, certains d'entre eux, plutôt que de rentrer dans leurs foyers, ont contracté des rengagements successifs généralement comme sous-officiers.

Conformément à la loi, ils ont eu droit à une pension militaire pour ancienneté, soit après 20 années de services effectifs, soit lorsqu'ils comptaient plus de 10 années de pareils services et étaient reconnus hors d'état de continuer à servir pour une affection ou rant des droits à une pension

Anderdeels, wanneer sommige muzikanten en werklieden op het tijdstip hunner pensionneering, als loon en bijloon, een bezoldiging trekken waarvan het totaal bedrag hooger is dan de laatste wedde welke verbonden is aan den graad waarmede zij gelijkgesteld zijn, kan het gebeuren dat zij er voordeel bij hebben dat de wetgeving inzake burgerlijke pensioenen op hen worde toegepast en dat hun pensioen berekend worde naar het gemiddeld cijfer van de activiteitsbezoldiging welke zij gedurende de laatste vijf jaren hebben getrokken.

Daar het billijk is dat zij het voordeel van de meest gunstige pensioenberekening kunnen genieten, wordt voormelde eerste bepaling van het ontwerp aangevuld door de volgende zinsnede : « ... noch hun een pensioen te doen toekennen dat kleiner is dan datgene dat hun, op grondslag van de activiteitsbezoldiging, bij toepassing van de wetten op de burgerlijke pensioenen zou kunnen worden verleend. »

Deze laatste bepaling zal eveneens in werking treden met ingang van 1 Januari 1936. Ze maakt overbodig den laatsten zin van de bestaande littera b, die dus niet meer werd aangehaald.

II.

Op 1 Augustus 1914 werden gewezen militairen, Staatsambtenaren, terug onder de wapens geroepen; na den oorlog hebben sommigen onder hen, liever dan naar hunne haardstede terug te keeren, opeenvolgende nieuwe dienstverbintenissen, doorgaans als onderofficier, aangegaan.

Overeenkomstig de wet hebben zij recht op een militair pensioen wegens dienstdienst gehad, hetzij na twintig jaren werkelijken dienst, hetzij wanneer zij meer dan 10 jaren soortgelijken dienst telden en voor verderen dienst ongeschikt bevonden waren wegens eene kwaal die rechten op een invalidi-

d'invalidité; pour le calcul de cette pension d'ancienneté, les services civils accomplis avant le 1^{er} août 1914 peuvent être supputés.

Dès leur admission à la pension militaire, quatre d'entre eux sont rentrés dans leur ancienne Administration : trois aux Chemins de fer, un à la Poste.

Aux termes des dispositions légales en vigueur, leur pension réduite de trois huitièmes peut être cumulée avec le traitement civil à concurrence du maximum afférent à ce dernier, défaction faite des deux dernières augmentations organiques.

Le droit à la pension militaire d'ancienneté ne peut être contesté aux intéressés; il est cependant apparu qu'il était légitime d'écarter de celle-ci la quotité de la pension militaire provenant des services civils, durant la période au cours de laquelle les intéressés cumuleront cette pension avec un traitement civil.

L'article 2 du projet complète en conséquence, dans ce sens, l'article 6 des lois coordonnées, modifié par l'article 5, 8^o de la loi du 29 juillet 1926 (1).

Pour ne pas revenir sur un passé trop lointain, la disposition envisagée sortirait ses effets à partir du 23 juillet 1926, date de la loi créant la Société Nationale des Chemins de fer.

III.

Le droit des veuves à une pension militaire est régi par l'article 13 des

(1) Article 6 des lois coordonnées sur les pensions militaires modifié par l'article 5, 8^o, de la loi du 29 juillet 1926 :

« Est compté pour le droit à la pension militaire, le temps passé dans un service civil qui donne droit à pension, pourvu que la durée des services militaires effectifs soit de dix années au moins. »

teitspensioen verleent; bij de berekening van dat pensioen wegens diensttijd mogen de vóór 1 Augustus 1914 volbrachte burgerlijke diensten in rekening worden gebracht.

Vier onder hen zijn, zoodra zij het militair pensioen bekomen hebben, teruggekeerd bij hun vroeger bestuur : drie bij spoorwegen, één bij postereijen.

Luidens de van kracht zijnde wettelijke bepalingen mag hun pensioen, verminderd met 3/8, gecumuleerd worden met de burgerlijke wedde, zulks tot beloop van het aan die wedde verbonden maximum min de laatste twee organieke verhoogingen.

Het recht op het militair pensioen wegens diensttijd kan den belanghebbenden niet worden betwist; evenwel is er gebleken dat het billijk was de uit de burgerlijke diensten voortvloeiende quotiteit van het militair pensioen daaruit te doen wegvallen gedurende de periode tijdens welke de belanghebbenden dit pensioen zullen cumuleeren met een burgerlijke wedde.

Bij artikel 2 van het ontwerp wordt artikel 6 der samengeschaalde wetten, gewijzigd bij artikel 5, 8^o, der wet van 29 Juli 1926, dan ook in dien zin aangevuld. (1)

Om niet terug te komen op een te ver verleden, zou de onder de oogen geziene bepaling uitwerking hebben van af 23 Juli 1926, datum van de wet tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

III.

Het recht der weduwen op een militair pensioen wordt beheerscht door

(1) Artikel 6 der samengeschaalde wetten op de militaire pensioenen, gewijzigd bij artikel 5, 8^o, der wet van 29 Juli 1926 :

« De tijd doorgebracht in een burgerlijken dienst, die recht geeft op pensioen, komt in aanmerking voor het recht op het militair pensioen, op voorwaarde dat de duur der werkelijke militaire diensten ten minste tien jaar bereike. »

lois coordonnées sur les pensions militaires, modifié par les lois du 13 mai 1929 et du 13 juillet 1934. Le texte de cet article est reproduit en annexe.

Si le mariage n'était pas antérieur à la blessure ou à l'origine de la maladie, cause de la mort d'un ancien combattant, et si celui-ci ne bénéficiait pas d'une pension d'invalidité au moment de son décès, trois cas sont à distinguer pour établir la situation de sa veuve :

a) le militaire n'avait pas demandé de pension;

b) il avait demandé une pension, mais ne l'avait pas obtenue, parce qu'il n'avait pas fourni la preuve que son infirmité était due au fait du service accompli pendant la guerre;

c) il avait demandé une pension, mais n'avait pu l'obtenir parce que son invalidité n'atteignait pas le pourcentage minimum (10 p. c. ou 30 p. c. suivant les cas) exigé pour l'octroi de la pension.

Dans le premier cas — pension d'invalidité non demandée — la veuve peut, si le décès est survenu avant le 1^{er} janvier 1929 (date d'expiration du dernier délai imparti pour l'introduction des demandes de pension d'invalidité de guerre), faire examiner les droits virtuels qu'avait son mari et ainsi obtenir personnellement la pension de veuve (art. 13, II, c); si le décès est postérieur au 31 décembre 1928, la forclusion du mari l'empêche de laisser des droits à sa veuve.

Dans la deuxième hypothèse — demande de pension d'invalidité rejetée pour défaut de preuve de l'origine et de la cause de l'affection attribuée

artikel 13 der samengeschakelde wetten op de militaire pensioenen, gewijzigd bij de wetten van 13 Mei 1929 en 13 Juli 1934. De tekst van dit artikel wordt aangehaald in een bijlage.

Zoo het huwelijk niet voltrokken werd vóór de kwetsuur of vóór het ontstaan der ziekte, oorzaak van het overlijden van een oudstrijder, en zoo deze — op het oogenblik van zijn overlijden — geen invaliditeitspensioen genoot, zijn er drie gevallen te onderscheiden voor het vaststellen van den toestand zijner weduwe :

a) de militair had geen pensioen aangevraagd;

b) hij had een pensioen aangevraagd doch had het niet bekomen, omdat hij het bewijs niet had geleverd dat zijn lichaamsgebrek te wijten was aan den tijdens den oorlog volbrachten dienst;

c) hij had een pensioen aangevraagd maar had het niet kunnen bekomen omdat zijn invaliditeit het voor het toekennen van een pensioen vereischt minimumpercentage (10 of 30 t. h. volgens het geval) niet bereikte.

In het eerste geval — geen invaliditeitspensioen aangevraagd — kan de weduwe, zoo het overlijden dagteekent van vóór 1 Januari 1929 (datum van 't verstrijken van den laatste termijn die toegestaan werd voor het indienen van aanvragen om een invaliditeitspensioen), de virtueele rechten, welke haar echtgenoot had, doen gelden en aldus persoonlijk het weduwepensioen bekomen (art. 13, -II -c); dagteekent het overlijden van na 31 December 1928, dan kunnen er, wegens het verval der rechten van den echtgenoot, geen rechten op de weduwe overgaan.

In de tweede onderstelling — aanvraag om invaliditeitspensioen verworpen wegens gebrek aan bewijs nopens den oorsprong en de oorzaak

à la guerre — la veuve ne peut provoquer elle-même la revision de la décision de rejet. Mais un moyen légal indirect permet de réserver ses droits à pension, si la veuve réussit à se procurer les preuves qui manquaient lors de l'examen de la demande de son mari; c'est l'usage, par le Ministre de la Défense Nationale, du droit que lui confère l'article 5 de la loi du 30 avril 1929 (voir le texte en annexe) de provoquer la revision des décisions de rejet pour insuffisance de preuve.

Dans la troisième hypothèse, enfin — demande de pension d'invalidité rejetée pour insuffisance du taux d'invalidité constaté — la veuve ne dispose d'aucun moyen légal, direct ou indirect, lui permettant d'aboutir à une revision de cette décision de rejet, en vue de réserver ses droits propres.

Il en résulte une anomalie. Le sort différent fait à la veuve dans le deuxième et le troisième cas ne peut, en effet, se justifier par aucune considération plausible: dans chacun d'eux, il manquait au mari, lors de l'examen de sa demande par la Commission, une condition essentielle du droit à la pension d'invalidité: la preuve d'origine dans le deuxième cas, le taux d'invalidité minimum dans le troisième cas. Si ultérieurement cette condition s'accomplit ou se révèle existante, il est légitime, le militaire étant mort, de permettre à la veuve, dans l'un comme dans l'autre cas, de faire constater par une revision, que cette condition existait et de rendre ainsi possible l'examen de ses droits propres à une pension de veuve de guerre.

der aan den oorlog toegeschreven kwaal — kan de weduwe zelf de herziening van de afwijzende beslissing niet uitlokken. Een indirect wettig middel laat echter toe hare rechten op pensioen voor te behouden, zoo de weduwe zich de bewijzen kan verschaffen welke bij het onderzoek van de aanvraag van haar echtgenoot ontbraken: dit middel is het gebruik maken, door den Minister van Landsverdediging, van het recht dat hem bij artikel 5 der wet van 30 April 1929 (zie tekst in de bijlage) verleend wordt, om de herziening der wegens onvoldoende bewijzen getroffen afwijzende beslissingen uit te lokken.

In de derde onderstelling, ten slotte — aanvraag om invaliditeitspensioen afgewezen wegens ontoereikendheid van den graad der vastgestelde invaliditeit — beschikt de weduwe over geenerlei rechtstreeksch of indirect wettig middel om een herziening van die afwijzende beslissing te bekomen ten einde haar eigen rechten voor te behouden.

Daaruit ontstaat eene anomalie. De verschillende manier waarop er in het tweede en in het derde geval ten opzichte van de weduwe wordt gehandeld, kan immers door geenerlei aannemelijke overweging worden gerechtvaardigd: in elk van beide gevallen ziet men dat de echtgenoot, bij het onderzoek zijner aanvraag door de Commissie, niet voldeed aan eene essentieele voorwaarde tot het recht op invaliditeitspensioen: aan die betreffende het bewijs nopens het ontstaan, in het 2^e geval; aan die betreffende het minimuminvaliditeitspercentage in het 3^e geval. Indien er later aan die voorwaarde wordt voldaan, of blijkt dat er aan is voldaan, dan is het rechtmatig — de militair overleden zijnde — de weduwe zoo wel in 't eene als in 't andere geval toe te laten bij eene herziening te doen vaststellen dat die voorwaarde vervuld is, en aldus het onderzoek

L'article 3 du projet de loi a pour objet de mettre fin à l'anomalie signalée, en permettant à la veuve de faire reviser la décision qui a débouté son mari pour insuffisance de pourcentage d'invalidité. La veuve devra prouver qu'au moment du décès du mari, l'affection de celui-ci s'était aggravée au point d'entraîner le pourcentage d'invalidité minimum exigé par la loi. Sa demande sera, en outre, subordonnée aux autres conditions de recevabilité des demandes de revision pour aggravation, suivant la législation en vigueur au moment du décès de l'ancien combattant.

IV.

En ce qui regarde les pensions militaires, la situation des fonctionnaires de la Sûreté Militaire de l'armée de campagne n'a pas été réglée, par la loi, de façon complète.

Deux cas seulement trouvent dans celle-ci leur solution normale :

1º Les droits à pension des fonctionnaires de la Sûreté *issus de la gendarmerie*, sont régis par l'article 5 de l'arrêté royal du 26 août 1915, ainsi conçu :

« Art. 5. — Le temps passé au service de la Sûreté de l'armée par les agents issus du corps de la gendarmerie, est compté pour la fixation de leurs droits éventuels à l'avancement, aux suppléments de traitement, chevrons, décorations, etc. ou à la pension. »

Au point de vue de leurs droits à pension, les intéressés sont donc censés ne pas avoir quitté la Gendarmerie.

harer eigen rechten op een pensioen van oorlogsweduwe mogelijk te maken.

Artikel 3 van het ontwerp heeft ten doel aan vermelde anomalie een einde te stellen door de weduwe toe te laten de beslissing te doen herzien waarbij er, wegens onvoldoend invaliditeitspercentage, op de aanvraag van haren echtgenoot afwijzend werd beschikt. De weduwe zal moeten bewijzen dat de kwaal van haar echtgenoot op 't oogenblik van diens overlijden zoodanig verergerd was dat ze het bij de wet vereischt minimuminvaliditeitspercentage medebracht. Hare aanvraag zal, buitendien, onderworpen worden aan de andere voorwaarden tot ontvankelijkheid van de aanvragen om herziening wegens verergering, volgens de bij het overlijden van den oudstrijder van kracht zijnde wetten.

IV.

Wat de militaire pensioenen betreft, is de toestand van de ambtenaren van den militairen Veiligheidsdienst van het veldleger niet op volledige wijze bij de wet geregeld geworden.

Slechts twee gevallen vinden er hun normale oplossing in.

1º De rechten op pensioen van de *uit de rijkswacht gesproken* ambtenaren van den Veiligheidsdienst worden beheerscht door artikel 5 van het koninklijk besluit dd. 26 Augustus 1915, dat luidt als volgt :

« Art. 5. — De tijd, bij den Veiligheidsdienst van het leger doorgebracht door de uit de rijkswacht gesproken ambtenaren, komt in aanmerking voor het vaststellen van hunne eventueele rechten op bevordering, bijwedden, chevrons, eereteekens, enz., of op pensioen. »

Inzake hunne rechten op pensioen, worden de belanghebbenden dus beschouwd als hebbende de Rijkswacht niet verlaten.

2° D'autre part, lorsque le fonctionnaire de la Sûreté militaire de l'Armée de campagne a servi après l'Armistice à la Sûreté militaire de l'Armée d'occupation, ses droits à une pension d'ancienneté sont réglés par la loi du 19 juillet 1927 étendant aux fonctionnaires de la Sûreté Militaire de l'Armée d'occupation l'application des lois coordonnées sur les pensions militaires.

En dehors de ces deux cas, le droit à une *pension militaire d'invalidité* est reconnu aux fonctionnaires de la Sûreté de l'Armée de campagne par l'article 42, alinéa 2, des lois coordonnées sur les pensions militaires et par l'article 39, 7°, de l'arrêté royal du 14 novembre 1923, le n° 8 du tableau annexé à l'arrêté royal du 8 septembre 1924, n° 18958, détermine le grade d'assimilation sur lequel la pension d'invalidité de ces fonctionnaires doit être calculée.

Mais, en matière de *pension militaire d'ancienneté*, aucune disposition ne permet de tenir compte du temps passé à la Sûreté de l'Armée de campagne. Les fonctions y exercées sont d'ailleurs qualifiées « emplois civils » par le Rapport au Roi précédant l'arrêté-loi du 28 mai 1916, qui applique le bénéfice des articles 9, 10 et 11 de la loi du 24 mai 1838 sur les pensions militaires, aux veuves et orphelins des fonctionnaires de la Sûreté de l'armée, tués dans un service commandé ou décédés à la suite de blessures reçues en service commandé.

Ces bases ont permis à l'Administration, à mesure que se présentaient des cas d'espèce susceptibles d'entraîner des décisions en sens divers, de tracer normalement les règles à

2° Buitendien, wanneer de ambtenaar van den Militairen Veiligheidsdienst van het veldleger na den wapenstilstand bij den Militairen Veiligheidsdienst van het bezettingsleger heeft gediend, worden zijne rechten op een pensioen wegens diensttijd geregeld bij de wet van 19 Juli 1927, waarbij de samengeschakelde wetten op de militaire pensioenen eveneens van toepassing gemaakt worden op de ambtenaren van den Militairen Veiligheidsdienst van het bezettingsleger.

Buiten die twee gevallen wordt het recht op een *militair invaliditeitspensioen* aan de ambtenaren van den Veiligheidsdienst van het veldleger toegekend bij artikel 42, alinea 2, der samengeschakelde wetten op de militaire pensioenen en bij artikel 39, 7°, van het koninklijk besluit dd. 14 November 1923; nummer 8 van de bij het koninklijk besluit, n° 18958, van 8 September 1924 gevoegde tabel bepaalt den gelijkstellingsgraad waarnaar het invaliditeitspensioen dezer ambtenaren dient berekend.

Edoch, inzake *militair pensioen wegens diensttijd*, is er geen enkele bepaling welke toelaat rekening te houden met den bij den Veiligheidsdienst van het veldleger doorgebrachten tijd. De aldaar waargenomen functies worden overigens « burgerlijke betrekkingen » geheeten in het Verslag aan den Koning dat voorafgaat aan de besluitwet van 28 Mei 1916, waarbij het voordeel van artikelen 9, 10 en 11 der wet van 24 Mei 1838, betreffende de militaire pensioenen, toegepast wordt op de weduwen en weezen der ambtenaren van den Veiligheidsdienst van het leger, die in bevolen dienst gesneuveld of ten gevolge van in bevolen dienst opgelopen verwondingen overleden zijn.

Dank zij deze grondslagen heeft het Bestuur, — naar gelang er zich soortgelijke gevallen voordeden welke aanleiding konden geven tot uiteenlopende beslissingen, — op normale

suivre en vue de résoudre les diverses questions qui se posent pour les fonctionnaires précités, en matière de pensions militaires. Cependant, pour qu'aucune de ces règles ne puisse prêter à discussion, la Cour des Comptes a estimé qu'il convenait de faire intervenir une disposition qui leur donnât un caractère légal.

La mise au point nécessaire fait l'objet de l'article 4 du projet.

V.

En application de la loi de péréquation du 29 juillet 1926, le maximum absolu de la partie fixe de la pension du Général-Major était de 22,000 francs; sous ce régime, le Général-Major avait à la base une pension supérieure de 22,000 — 21,375 = 625 francs à celle du Colonel.

La loi du 13 septembre 1928 a supprimé la partie mobile de la pension et majoré la partie fixe de 140 p. c. à dater du 1^{er} janvier 1928; le maximum absolu attribué au Général-Major a ainsi été porté à 52,800 fr.; soit à une somme supérieure de 1.500 fr. au maximum normal ($\frac{3}{4}$ du dernier traitement) pouvant être attribué à un Colonel (51,300 francs).

Les modifications apportées au barème des traitements à dater du 1^{er} janvier 1930 (incorporation des charges militaires) ont eu pour effet de porter le maximum ($\frac{3}{4}$) de la pension du Colonel à 56,550 francs, c'est-à-dire à une somme supérieure de près de 4,000 francs au maximum absolu de la pension du Général-Major, que les dispositions légales continuaient de fixer à 52,800 francs.

Cependant, l'article 58 des lois coordonnées énonce un principe, dont la

wijze de regelen kunnen vaststellen welke dienen gevolgd om de verschillende kwesties op te lossen die, voor bedoelde ambtenaren, inzake militaire pensioenen oprijzen. Edoch, opdat geen enkele dezer regels aanleiding kunne geven tot betwisting, heeft het Rekenhof geoordeeld dat er eene bepaling diende aangenomen waarbij er aan die regels een wettelijk karakter wordt gegeven.

De noodige bijwerking is het voorwerp van artikel 4 van het ontwerp.

V.

Bij de toepassing van de perequatië-wet van 29 Juli 1926, bedroeg het volstrekt maximum van het vast gedeelte van het pensioen van den generaal-majoor 22,000 frank; onder dit regime had de generaal-majoor een basispensioen dat 22,000 - 21,375 = 625 frank meer bedroeg dan dat van den kolonel.

Bij de wet van 13 September 1928 werd het veranderlijk gedeelte van het pensioen afgeschaft en het vast gedeelte, van af 1 Januari 1928 met 140 t. h. verhoogd; het volstrekt maximum voor een Generaal-majoor werd aldus opgevoerd tot 52,800 fr., zegge tot eene som die 1,500 frank meer bedraagt dan het normaal maximum ($\frac{3}{4}$ der laatste wedde) dat aan een kolonel kan worden verleend (51,300 fr.).

De van 1 Januari 1930 af in de schaal der wedden aangebrachte wijzigingen (invoeving van de militaire lasten) hebben tot gevolg gehad het maximum ($\frac{3}{4}$) van het pensioen van den Kolonel te brengen op 56,550 fr. zegge op eene som die bijna 4,000 fr. meer bedraagt dan het volstrekt maximum van het pensioen van den Generaal-majoor, dat bij de wettelijke bepalingen vastgesteld bleef op 52,800 frank.

In artikel 58 der samengeschiedelde wetten wordt er nochtans een principe

logique est évidente et en vertu duquel il ne peut jamais être attribué à un militaire une pension inférieure à celle qu'il aurait obtenue dans un des grades précédents. Il en résulte l'obligation de pensionner le Général-Major sur le grade de Colonel lorsque cette dernière pension est la plus avantageuse.

Mais cette obligation est en contradiction avec la disposition légale, qui fixe un maximum absolu de 52,800 fr. pour le Général-Major.

La disposition qui fait l'objet de l'article 5 met fin à l'anomalie signalée, en attendant que lors de la réforme générale du régime des pensions, la revision des maxima absolus soit éventuellement opérée. Le but désiré est atteint, en ajoutant aux dispositions qui régissent actuellement la matière, la phrase suivante :

« Toutefois, en conformité de l'article 58, la pension d'ancienneté du Général-Major ne pourra jamais être inférieure à celle qu'il aurait obtenue dans le grade de Colonel ».

VI.

L'article 1^{er} de la loi du 11 mars 1936 stipule :

« La pension d'invalidité allouée au personnel volant de la compagnie d'aviateurs créée par l'arrêté royal du 16 avril 1913, n^o 1546, du chef de blessures ou infirmités occasionnées avant le 1^{er} août 1914 par des accidents d'aviation survenus au cours du service est réglée conformément au tarif II annexé aux lois sur les pensions militaires, coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923 et aux dispositions applicables aux militaires en service avant l'Armistice et pour lesquels l'origine de l'invalidité se place

vastgelegd, waarvan de logica klaarblijkend is en krachtens hetwelk er aan een militair nooit een pensioen mag worden toegekend dat lager is dan het pensioen dat hij zou verkregen hebben in een der vorige graden. Daaruit volgt de verplichting om den Generaal-majoor te pensionneeren op den graad van Kolonel, indien laatstbedoeld pensioen het voordeelgste is.

Deze verplichting is echter in strijd met de wettelijke bepaling waarbij een volstrekt maximum van 52,800 frank voor den Generaal-majoor wordt vastgesteld.

De bepaling welke het voorwerp is van artikel 5 van het ontwerp maakt een einde aan bedoelde anomalie, in afwachting dat de volstreckte maxima eventueel herzien worden bij de algemeene hervorming van het regime der pensioenen. Het beoogde doel wordt bereikt door toevoeging, aan de thans van kracht zijnde desbetreffende bepalingen, van den volgenden zin :

« Edoch, overeenkomstig artikel 58 mag het pensioen wegens diensttijd van den Generaal-majoor nooit lager zijn dan datgene dat hij in den graad van Kolonel zou hebben bekomen. »

VI.

Bij artikel 1 der wet van 11 Maart 1936 wordt er bepaald :

« Het invaliditeitspensioen toegekend aan het vliegend personeel van de vliegenierscompagnie opgericht bij koninklijk besluit van 16 April 1913, n^r 1546, wegens verwondingen of lichaamsgebreken veroorzaakt voor 1 Augustus 1914, door in dienst veroorzaakte vliegongevallen, wordt geregeld overeenkomstig tarief II gevoegd bij de wetten op de militaire pensioenen samengeschiedeld bij koninklijk besluit van 11 Augustus 1923, en de bepalingen van toepassing op de militairen in dienst vóór den wapenstil-

entre le 1^{er} août 1914 et le 30 septembre 1919 exclusivement. »

Malgré ce texte, les intéressés restent soumis au régime applicable aux invalides du temps de paix en ce qui concerne la revision pour aggravation de leur invalidité : ce régime est déterminé par l'article 29 de l'arrêté royal du 14 novembre 1923 (1), d'après lequel la demande de revision pour aggrava-

stand en wier invaliditeit is ontstaan tusschen 1 Augustus 1914 en 30 September 1919. »

Niettegenstaande dien tekst blijven de belanghebbenden, inzake herziening wegens verergering van hunne invaliditeit, onderworpen aan het regime dat toepasselijk is op de invaliden van vreedstijd : dit regime wordt bepaald bij artikel 29 van het koninklijk besluit van 14 November 1923 (1),

(1) Article 29 de l'arrêté royal du 14 novembre 1923 :

« Les militaires et assimilés qui ont été admis à une pension définitive d'invalidité disposent, en cas d'aggravation, d'un délai de cinq ans, prenant cours à la date de concession de cette pension, pour solliciter une revision de celle-ci.

Toutefois, si la pension définitive résulte de la consolidation d'une pension provisoire, ce délai de cinq ans prend cours à la date où la pension provisoire a été accordée pour la première fois.

Par dérogation aux dispositions ci-dessus, le délai accordé aux militaires qui ont participé à la campagne de 1914-1918, et chez qui l'origine de l'invalidité se place entre le 1^{er} août 1914 et le 30 septembre 1919, pour solliciter une revision de leur pension, en cas d'aggravation, prendra fin uniformément le 31 décembre 1928, quelle que soit la date de la concession de la pension.

La revision prévue par le présent article aura lieu à condition :

1^o Que le supplément d'invalidité reconnu soit exclusivement imputable à la blessure ou à la maladie causale de l'infirmité pour laquelle la pension a été accordée;

2^o Que le taux de l'invalidité se soit accru d'une façon permanente de 10 p. c. au moins, depuis l'époque où la pension a été concédée ou d'une quantité moindre si l'aggravation reconnue a pour effet de porter le taux attribué à l'infirmité en cause, au maximum prévu par le Barème des invalidités. Dans le cas d'infirmités multiples, il y a lieu à revision, soit lorsque le taux global s'est accru de façon permanente de 10 p. c. au moins, soit lorsque le taux d'un des infirmités a subi cet accroissement ou s'est élevé au maximum prévu par le Barème des invalidités.

Dans le cas de syphilis contractée professionnellement ou d'affections oculaires, la demande de revision sera recevable sans condition de délai. Il en sera de même pour les militaires atteints de la tuberculose des voies respiratoires. Dans ce dernier cas, si l'aggravation constatée a un caractère temporaire et si les intéressés ne tombent pas sous l'application des dispositions prévues au 3^o de l'article 11 des lois coordonnées pour les militaires ayant pris part à la campagne de 1914-1918, il pourra leur être accordé une pension provisoire distincte, correspondant à la différence entre le degré d'invalidité constaté et celui qui a servi de base à la fixation de la première pension.

La pension révisée, en exécution du présent article, prend cours le 1^{er} du mois dans lequel la demande de revision a été introduite; la Commission, toutefois, peut exceptionnellement fixer une date antérieure à celle prévue ci-dessus, en se conformant aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 27. »

(1) Artikel 29 van het Koninklijk besluit van 14 November 1923 :

« In geval van verergering hebben de militairen en gelijkgestelden met een vast invaliditeitspensioen, om eene herziening van hun pensioen aan te vragen, vijf jaar tijd met ingang van den datum waarop dit pensioen werd verleend.

Is echter het vast pensioen gevolgd uit de bepaalde vaststelling van een voorloopig pensioen, dan gaat die termijn van vijf jaar in, op den datum waarop het voorloopig pensioen voor de eerste maal werd verleend.

In afwijking van bovenstaande beschikkingen, verstrijkt de termijn, verleend aan de militairen welke den veldtocht 1914-1918 hebben medegemaakt en wier invaliditeit is ontstaan tusschen den 1 Augustus 1914 en den 30 September 1919, om bij verergering eene herziening van hun pensioen aan te vragen, op gelijke wijze den 31 December 1928, op welchen datum ook het pensioen werd verleend.

De bij onderhavig artikel voorziene herziening geschiedt op voorwaarde :

1^o Dat de bevonden bijkomende invaliditeit uitsluitend te wijten is aan de kwetsuur of de ziekte waaruit het lichaamsgebrek is gevolgd, wegens dewelke het pensioen werd verleend;

2^o Dat het invaliditeitscijfer gestadig ten minste 10 t. h. is geklommen, sedert den datum waarop het pensioen werd verleend, of zoo hoog niet, indien de bevonden verergering het aan bedoeld lichaamsgebrek toegekend cijfer opvoert tot het in den Maatstaf der invaliditeiten voorziene maximum. In geval van verschillende gebrekkelijkheden moet het pensioen herzien worden, hetzij wanneer het globaal cijfer gestadig ten minste 10 t. h. is geklommen, hetzij wanneer het cijfer van één der lichaamsgebreken in dezelfde mate is aangegroeid, of geklommen tot het in den Maatstaf der invaliditeiten voorziene maximum.

In geval van professioneele syphilis of van oogziekte, is de aanvraag om herziening ontvankelijk zonder tijdsbeperking. Hetzelfde geldt voor de door luchtpijptering aangetaste militairen. Indien, in dit laatste geval, de vastgestelde verergering van tijdelijken aard is, en indien de belanghebbenden niet onder toepassing vallen van de beschikkingen, voorzien onder het 3^o van artikel 11 der samengeordende wetten voor de militairen die deel hebben genomen aan den veldtocht 1914-1918, kan er hun een afzonderlijk voorloopig pensioen verleend worden, gelijk met het verschil tusschen den vastgestelden invaliditeitsgraad en dien waarvan men is uitgegaan om het eerste pensioen te bepalen.

Het in uitvoering van onderhavig artikel herziene pensioen gaat in den eersten dag der maand waarin de aanvraag om herziening werd ingediend; de Commissie kan, echter, bij uitzondering, een vroegeren datum bepalen dan hierboven werd voorzien, mits zich te voegen naar de voorschriften van het laatste lid van artikel 27. »

tion n'est, en principe, recevable que pendant un délai de cinq ans prenant cours à la date de la concession de la pension.

L'article 6 du projet apporte à la loi du 11 mars 1936 un complément logique en permettant à ses bénéficiaires de demander, sans limitation de délai, en vertu de l'article 1^{er} de la loi du 30 avril 1929 (1) une majoration de pension en cas d'aggravation de l'invalidité résultant de l'accident dont ils ont été victimes.

VII.

En exécution de l'article 5 de l'arrêté royal du 31 mai 1933 (2) portant réduction des pensions à charge de

(1) L'article 1^{er} de la loi du 30 avril 1929 est reproduit ci-après en annexe.

(2) Article 5 de l'arrêté royal du 31 mai 1933 portant réduction des pensions à charge de l'Etat, complété par l'arrêté royal du 14 août 1933 :

Art. 5. — Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 12 mars 1923 permettant aux personnes autorisées à faire valoir des droits à l'obtention de pensions métropolitaines de compter le temps de leurs services à la Colonie.

§ 1^{er}. — L'article 1^{er} de cette loi, modifié par l'article 2 de la loi du 18 mai 1929 est complété comme suit :

« L'augmentation de pension à résulter des dispositions ci-dessus sera réduite, le cas échéant, du montant de la pension allouée par la Colonie et par les organismes prémentionnés.

» Si la pension coloniale est supérieure à la susdite augmentation celle-ci ne sera pas accordée. »

§ 2. — L'article 2 est remplacé par les dispositions ci-dessous :

Les services dont il est question à l'article 1^{er} sont comptés pour le double de leur durée, s'ils ont été rendus en Afrique.

» Sont comptés pour leur durée simple :

» 1^o Les services coloniaux ayant donné lieu à l'octroi d'une allocation de capital tenant lieu de pension;

» 2^o Le temps passé en Europe au Service de la Colonie;

» 3^o Les congés dans la limite maximum du sixième du temps de service actif en Afrique;

§ 3. — Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux titulaires de pensions à charge de la Colonie ou des organismes visés par l'article 2 de la loi du 18 mai 1929 et ayant pris cours avant le 1^{er} juillet 1933.

luidens hetwelk de aanvraag om herziening wegens verergering in principe slechts ontvankelijk is gedurende een termijn van 5 jaar, ingaande op den datum van de toekenning van het pensioen.

Bij artikel 6 van het ontwerp wordt de wet van 11 Maart 1936 logisch aangevuld, wijl diegenen, die er het voordeel van kunnen genieten, door dit artikel in staat gesteld worden zonder beperking van termijn, krachtens artikel 1 der wet van 30 April 1929 (1), eene verhooging van pensioen aan te vragen in geval van verergering van de invaliditeit voortvloeiende uit het ongeval waarvan zij het slachtoffer zijn geweest.

VII.

Ter voldoening aan artikel 5 van het koninklijk besluit van 31 Mei 1933 (2), houdende vermindering van de

(1) Artikel 1 van de wet van 30 April 1929 wordt verder als bijlage aangehaald.

(2) Artikel 5 van het Koninklijk besluit dd. 31 Mei 1933, houdende vermindering van de Rijkspensioenen, aangevuld bij Koninklijk besluit van 14 Augustus 1933 :

« *Art. 5. —* Onderstaande wijzigingen worden gebracht aan de wet van 12 Maart 1923, waarbij de personen, die gerechtigd zijn hun aanspraak op pensioenen in het moederland te doen gelden, er toe gemachtigd worden den tijd hunner in de Kolonie verstrekte diensten mede te rekenen.

§ 1. — Artikel 1. dezer wet, gewijzigd bij artikel 2 der wet van 18 Mei 1929, wordt aangevuld als volgt :

« De uit bovenstaande bepalingen voortvloeiende verhooging van pensioen wordt, in voorkomend geval, verminderd met het bedrag van het door de Kolonie en door voornoemde organismen toegekend pensioen.

» Wanneer het koloniaal pensioen hooger is dan bewuste verhooging, wordt deze niet toegekend. »

§ 2. — Artikel 2 wordt vervangen door onderstaande bepalingen :

« De diensten waarvan sprake in artikel 1 worden voor het dubbel van hun tijdsduur aangerekend, wanneer ze in Afrika werden verstrekt.

» Worden zonder meer voor hun tijdsduur aangerekend :

» 1^o De koloniale diensten welke aanleiding hebben gegeven tot het toekennen van een kapitaal in stede van pensioen;

» 2^o De tijd in Europa doorgebracht, in dienst van de Kolonie;

» 3^o De verloven binnen de maximum-grens van het zesde van den actieven diensttijd in Afrika. »

§ 3. — De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de titularissen van pensioenen ten beware van de Kolonie of van de bij artikel 2 der wet van 18 Mei 1929 bedoelde lichamen, die vóór 1 Juli 1933 zijn ingegaan. »

l'Etat, l'augmentation de pension à résulter de l'admission des services coloniaux est réduite, le cas échéant, du montant de la pension coloniale; quand la pension coloniale est supérieure à la dite augmentation, celle-ci n'est pas accordée.

Il est apparu que le moyen le plus pratique de calculer cette augmentation consistait à réduire, proportionnellement à la durée des services exclusivement métropolitains, la pension établie sur l'ensemble des services métropolitains et coloniaux, la différence entre les deux taux ainsi obtenue représentant rationnellement, l'augmentation à résulter des services coloniaux qui n'est pas accordée dans la généralité des cas.

Ce mode de calcul proportionnel n'étant pas prévu, il est indispensable de le consacrer en complétant le paragraphe 1^{er} de l'article 5 de l'arrêté royal du 31 mai 1933 par une disposition qui sortirait ses effets à la même date que ce dernier, c'est-à-dire le 1^{er} juillet 1933. C'est l'objet de l'article 7, 1^o, du projet.

D'autre part, des militaires jouissant d'une pension militaire d'ancienneté continuent à servir en Afrique sous un régime donnant droit à une pension coloniale.

Compte tenu des dispositions restrictives établies par l'article 5 précité, le cumul de la quotité de pension métropolitaine résultant de services coloniaux et d'un traitement à charge de la Colonie, est apparu comme étant abusif.

En effet, les services accomplis en Afrique et déjà supputés pour le calcul de la pension militaire qui peut être cumulée intégralement avec un traitement à charge de la Colonie, sont pris en considération pour la détermination

Rijkspensioenen, wordt de pensioensverhooging, voortvloeiende uit de aanrekening van de koloniale diensten, in voorkomend geval verminderd met het bedrag van het koloniaal pensioen; wanneer het koloniaal pensioen hooger is dan bewuste verhooging wordt deze niet toegekend.

Er is gebleken dat het meest praktische middel tot berekening van deze verhooging hierin bestond het pensioen, vastgesteld op grondslag van al de in het moederland en in de Kolonie volbrachte diensten, te verminderen naar verhouding van den duur der uitsluitend in het moederland volbrachte diensten, waarbij het verschil tusschen de twee aldus bekomen bedragen op rationeele wijze de uit de koloniale diensten voortvloeiende verhooging vertegenwoordigt welke in het meerendeel der gevallen niet wordt verleend.

Daar deze wijze van proportioneele berekening niet wordt voorzien, is het onontbeerlijk ze in te voeren door § 1 van artikel 5 van het koninklijk besluit, dd. 31 Mei 1933, aan te vullen met eene bepaling die in werking zou treden op denzelfden datum als dat besluit, zegge op 1 Juli 1933. Zulks is het doel van artikel 7, 1^o, van het ontwerp.

Buitendien zijn er militairen die een militair pensioen wegens diensttijd genieten en in Afrika voortdienen onder een regime dat recht geeft op een koloniaal pensioen.

Rekening gehouden met de beperkende bepalingen, vervat in voormeld artikel 5, is het cumuleeren van de uit de koloniale diensten voortspruitende quotiteit van een moederlandspensioen met eene wedde ten laste van de kolonie abusief gebleken.

Immers, de in Afrika volbrachte diensten, welke reeds medegeteld werden voor de berekening van het militair pensioen dat heelemaal mag gecumuleerd worden met eene wedde ten laste van de Kolonie, worden in aan-

du dit traitement et pourront être supputés, plus tard, pour le droit à une pension coloniale.

C'est pour remédier à une situation jugée abusive que l'article 7, 2^o, du projet propose de compléter par un paragraphe 4 l'article 5 de l'arrêté royal du 31 mai 1933, cette mesure ne devant toutefois sortir ses effets qu'à dater de la promulgation de la présente loi.

VIII.

Avant la loi du 13 juillet 1934, une blessure reçue ou une affection contractée durant le service *mais non par le fait du service*, permettait d'accorder au militaire une pension d'invalidité et à sa veuve une pension de veuve. Il en était de même pour les anciens combattants ou leur veuve, en cas d'aggravation de blessures ou d'affections, durant le service, mais non par le fait du service entre le 1^{er} août 1914 et le 30 septembre 1919. Les dispositions applicables en la matière étaient, d'une part, l'article 12 des lois coordonnées sur les pensions militaires (1) et, d'autre part, l'article 13, I, b, des mêmes lois, modifié par la loi du

(1) Article 12 des lois coordonnées sur les pensions militaires (art. 12, loi du 23 novembre 1919, et art. 1^{er}, loi du 31 juillet 1923).

Les blessures ou infirmités prévues à l'article 7 donnent droit à une pension réduite lorsqu'elles ont été causées durant le service, mais non par le fait du service, pourvu qu'il soit constaté que les causes de ces blessures ou infirmités sont indépendantes de la volonté des intéressés.

Pour les militaires ayant pris part à la campagne de 1914-1918 antérieurement à l'armistice, l'aggravation de blessures, infirmités ou maladies préexistantes, ouvre également le droit à la pension réduite, si cette aggravation place son origine entre le 1^{er} août 1914 et le 30 septembre 1919.

merking genomen voor het vaststellen van gezegde wedde en zullen later kunnen worden medegeteld voor het recht op een koloniaal pensioen.

't Is om een abusief geachten toestand te verhelpen dat er bij artikel 7, 2^o, van het ontwerp voorgesteld wordt artikel 5 van het koninklijk besluit dd. 31 Mei 1933, aan te vullen met een § 4, welke maatregel evenwel slechts in werking zou treden op den datum van de afkondiging der tegenwoordige wet.

VIII.

Vóór de wet van 13 Juli 1934 kon er wegens eene tijdens den dienst, *doch niet ten gevolge van den dienst* opgelopen verwonding of kwaal, aan den militair een invaliditeitspensioen en aan zijn weduwe een weduwenpensioen verleend worden. Hetzelfde gold voor de oudstrijders of hun weduwe, in geval van verergering van verwondingen of kwalen tijdens den dienst, doch niet ten gevolge van den dienst tusschen 1 Augustus 1914 en 30 September 1919. De in dit geval toepasselijke bepalingen waren vervat : eensdeels, in artikel 12 der samengeschaelde wetten op de militaire pensioenen (1) en, anderdeels, in artikel 13, I, b

(1) Artikel 12 der samengeschaelde wetten op de militaire pensioenen (art. 12, wet van 23 November 1919, en art. 1, wet van 31 Juli 1923).

De kwetsuren of lichaamsgebreken voorzien bij artikel 7 geven recht op een verminderd pensioen wanneer zij veroorzaakt werden gedurende den dienst, maar niet door den dienst, op voorwaarde dat het weze vastgesteld dat de oorzaken van deze kwetsuren of lichaamsgebreken onafhankelijk zijn van den wil van de belanghebbenden.

Voor de militairen die, vóór den wapenstilstand, den veldtocht 1914-1918 hebben medegemaakt, doet de verergering van vroeger bestaande kwetsuren, lichaamsgebreken of ziekten, eveneens het recht ontstaan op het beperkt pensioen, indien deze verergering zich heeft voorgedaan tusschen 1 Augustus 1914 en 30 September 1919.

13 mai 1929 (1). Ces pensions étaient d'un montant moins élevé que les pensions dérivant d'une blessure reçue ou d'une affection contractée ou aggravée par le fait du service.

L'article 2 de la loi du 13 juillet 1934 a supprimé, sauf une exception d'un caractère transitoire, la possibilité d'accorder ces pensions réduites. Cet article 2 est ainsi conçu : « Art. 2. — Sont abrogés : 1º l'article 12 des lois coordonnées sur les pensions militaires; 2º le littéra *b* du paragraphe 1er de l'article 13 des mêmes lois, modifié par la loi du 13 mai 1929, sauf dans les cas où le militaire défunt bénéficiait d'une pension concédée en vertu de l'article 12. »

Au sujet de la portée de cet article, une question s'est posée dès avant le vote de la loi. Une affection contractée ou aggravée durant le service mais non par le fait du service, avant l'entrée en vigueur de la loi pourrait-elle encore donner lieu, dans l'avenir, à l'octroi d'une pension réduite ?

La réponse à cette question fut donnée dans les termes suivants par le Ministre de la Défense Nationale, au cours des débats au Sénat :

« Il est évident que la disposition

(1) Article 13, I, *b*.

Art. 13. — I. A condition que le mariage soit antérieur à la blessure, à l'accident, à l'origine de la maladie ou de son aggravation la veuve d'un militaire aura droit à une pension viagère :

a) si son mari... ;

b) si son mari est mort par suite de blessure reçue, d'accident éprouvé, de maladie contractée durant le service, mais non par le fait du service, pourvu qu'il soit constaté que les causes des blessures ou infirmités sont indépendantes de la volonté du militaire défunt; il en sera de même si ce dernier, ayant participé à la campagne 1914-1918 avant l'armistice, est mort des suites de blessures, infirmités ou maladies préexistantes, mais qui se sont aggravées durant le service accompli entre le 1er août 1914 et le 30 septembre 1919.

derzelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 13 Mei 1929 (1). Die pensioenen waren van een kleiner bedrag dan de pensioenen wegens eene opgelopen verwonding of eene ten gevolge van den dienst opgedane of verergerde kwaal.

Bij artikel 2 der wet van 13 Juli 1934 werd — met ééne enkele uitzondering van voorloopigen aard — de mogelijkheid afgeschaft om die verminderde pensioenen te verleenen. Dit artikel 2 luidt als volgt : « Art. 2. — Worden ingetrokken : 1º artikel 12 der samengeschakelde wetten op de militaire pensioenen; 2º littera *b*) van paragraaf 1 van artikel 13 derzelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 13 Mei 1929, behalve in de gevallen waarin de overleden militair een krachtens artikel 12 toegestaan pensioen genoot. »

Reeds vóór de goedstemming der wet werd een vraag gesteld betreffende de beteekenis van dit artikel. Zoo eene kwaal welke, tijdens den dienst doch niet ten gevolge van den dienst, opgedaan werd of verergerd is vóór het van kracht worden van de wet, in de toekomst nog aanleiding kunnen geven tot het verleenen van een verminderd pensioen?

Het antwoord op die vraag werd door den Minister van Landsverdediging, tijdens de debatten in den Senaat, gegeven in de volgende bewoordingen :

« Het spreekt vanzelf dat de bepaling

(1) Artikel 13, I, *b*.

Art. 13. — I. Op voorwaarde dat het huwelijk werd aangegaan vóór de verwonding, het ongeval, het uitbreken of de verergering der ziekte, heeft de weduwe van een militair recht op een levenslang pensioen :

a) indien haar man... ;

b) indien haar man overleden is aan de gevolgen van ontvangen kwetsuur, overkomen ongeval, ziekte opgedaan onder den dienst, doch niet door den dienst zelf, onder voorwaarde dat het blijke dat de oorzaken der kwetsuren of lichaamsgebreken onafhankelijk zijn van den wil van den overleden militair; het zelfde geldt zoo deze laatste, vóór den wapenstilstand, deelgenomen heeft aan den veldtocht 1914-1918, en overleden is aan de gevolgen van vroeger bestaande kwetsuren, lichaamsgebreken of ziekten, doch welke gedurende den tusschen 1 Augustus 1914 en 30 September 1919 volbrachten dienst verergerd zijn.

qui abroge l'article 12 n'a aucun effet rétroactif.

» Par conséquent, d'une part . . .

» D'autre part, des pensions pourront encore être accordées en application de l'article 12 quand l'origine des blessures ou infirmités se place avant la mise en vigueur de la loi nouvelle, pour autant, bien entendu, que la demande ou proposition de pension ait été introduite dans les délais réglementaires et satisfasse aux autres conditions de recevabilité ». (Sénat, *Ann.*, 4 juillet 1934, p. 1045.)

Mais cette déclaration, ne visant expressément que les droits du militaire, n'a pas empêché deux interprétations différentes de se faire jour en ce qui concerne l'octroi des pensions réduites de veuve. L'application littérale du texte légal aboutit à limiter la possibilité d'accorder encore des pensions réduites de veuves aux seuls cas dans lesquels le mari avait lui-même une pension réduite.

Cette interprétation ne paraît pas conforme à l'esprit de la loi et de la déclaration faite au Sénat et consacre une distinction qui n'est pas justifiée en fait. Pour une affection contractée (ou aggravée) durant le service mais non par le fait du service, avant l'entrée en vigueur de la loi du 13 juillet 1934, le militaire a toujours le même droit virtuel à une pension réduite; cependant, l'octroi effectif de cette pension n'a lieu que si l'ayant-droit n'est pas décédé avant d'avoir quitté le service et a demandé la dite pension. Mais ces deux circonstances sont personnelles au mari et il n'y a aucune raison d'en faire dépendre le droit virtuel de la veuve. Il n'est pas justifié de traiter de façon différente deux femmes dont le mari a contracté une affection durant le service avant la loi du 13 juillet 1934; toutes deux

waarbij artikel 12 wordt ingetrokken geenerlei terugwerkende kracht heeft.

Dientengevolge, eensdeels ...

» Anderdeels zullen er bij toepassing van artikel 12, nog pensioenen kunnen worden verleend wanneer de verwondingen opgelopen of de kwalen opgedaan werden vóór de inwerkingtreding van de nieuwe wet, wel te verstaan, voor zoover de aanvraag of de voordracht tot pensioen ingediend geworden zijn binnen de reglementaire termijnen en voldoen aan de andere voorwaarden tot ontvankelijkheid ». (*Handelingen* van den Senaat, 4 Juli 1934, blz. 1045.)

Doch die verklaring, welke enkel en uitdrukkelijk de rechten van den militair bedoelt, heeft niet belet dat er, inzake de toekenning van de verminderde weduwenpensioenen, twee verschillende interpretaties werden gegeven. De letterlijke toepassing van den wettekst heeft dit gevolg: dat de mogelijkheid om nog verminderde weduwenpensioenen te verleenen beperkt wordt tot slechts die gevallen waarin de echtgenoot zelf een verminderd pensioen genoot.

Die interpretatie schijnt niet overeen te stemmen met den geest der wet en der in den Senaat afgelegde verklaring en maakt een onderscheid dat feitelijk niet gerechtvaardigd is. Voor eene kwaal die opgedaan werd (of verergerd is) gedurende den dienst doch niet ten gevolge van den dienst, en vóór de inwerkingtreding van de wet van 13 Juli 1934, heeft de militair steeds hetzelfde virtueel recht op een verminderd pensioen; dit pensioen wordt echter slechts effectief toegekend zoo de rechthebbende niet overleden is vóór het verlaten van den dienst en zoo hij dit pensioen heeft aangevraagd. Doch die twee omstandigheden betreffen persoonlijk den echtgenoot en er bestaat geenerlei reden om het virtueel recht der weduwe er van te doen afhangen. Het laat zich niet rechtvaardigen twee vrouwen,

avaient, de par la législation antérieure, un droit conditionnel, une sorte d'assurance subordonnée au prédécès du mari et à certaines autres conditions qui ne sont pas ici en question. Ce droit conditionnel ne doit pas être enlevé aux intéressées, et, en tous cas, il ne faut pas le supprimer pour certaines d'entre elles — (celles dont le mari n'a pas eu de pension d'invalidité réduite, parce qu'il ne l'a pas demandée ou qu'il est décédé en service actif) — alors que les autres gardent les droits résultant pour elles de la législation antérieure à la loi du 13 juillet 1934.

L'article 8 du projet apporte à cette fin les précisions nécessaires à l'article 2 de la loi du 13 juillet 1934.

Les considérations qui justifient cette mise au point sont également valables en ce qui concerne les orphelins et les ascendants. L'article 7 du projet leur sera applicable, par le jeu des articles 19 et 22 des lois coordonnées sur les pensions militaires, qui subordonnent le droit des orphelins et des ascendants aux conditions exigées pour l'existence du droit des veuves.

* * *

La modification que l'article 3 du projet de loi soumis à vos délibérations tend à apporter à l'article 13 des lois coordonnées, n'est pas de nature à entraîner une dépense nouvelle importante. On ne pourrait évaluer celle-ci avec exactitude, car il faudrait non seulement relever tous les cas de rejet prononcés jusqu'ici et

wier echtgenoot gedurende den dienst en vóór de wet van 13 Juli 1934 eene kwaal heeft opgedaan, op verschillende wijze te behandelen; beiden hadden, krachtens de vroegere wetten, een voorwaardelijk recht, eene soort van verzekering welke onderworpen was aan het vóóroverlijden van den echtgenoot en aan sommige andere voorwaarden welke hier niet dienen behandeld. Dit voorwaardelijk recht moet aan de belanghebbenden niet ontnomen worden en in elk geval hoeft het niet afgeschaft voor sommige onder hen — (deze wier echtgenoot geen verminderd invaliditeitspensioen gehad heeft omdat hij het niet heeft aangevraagd of omdat hij in actieven dienst overleden is) — terwijl de andere rechten behouden welke voor hen uit de vóór de wet van 13 Juli 1934 bestaande wetgeving voortvloeien.

In artikel 8 van het ontwerp zijn derhalve de nadere bepalingen vervat waarmede artikel 2 der wet van 13 Juli 1934 dient toegelicht.

De beweegredenen welke die bijwerking rechtvaardigen gelden eveneens voor de weezen en de verwanen in de opgaande linie. Artikel 7 zal op hen toepasselijk zijn door aanvoering van artikels 19 en 22 der samengeschaelde wetten op de militaire pensioenen, krachtens welke het recht der weezen en der verwanten in de opgaande linie afhangt van de voorwaarden waaraan het bestaan van het recht der weduwen is onderworpen.

* * *

De wijziging welke artikel 3 van het U voorgelegd wetsontwerp in artikel 13 der samengeschaelde wetten tracht aan te brengen, is niet van dien aard dat ze een belangrijke nieuwe uitgaaf medebrengt. Die uitgave zou niet op juiste wijze kunnen worden geschat, want daartoe ware het niet alleen noodig een volledige

qui paraîtraient susceptibles de revision en vertu de la disposition nouvelle envisagée, mais il faudrait encore préjuger de la décision que prendraient les Commissions seules compétentes pour se prononcer.

Une estimation raisonnable faite par le service intéressé conduit à considérer qu'à l'heure actuelle une quinzaine de veuves se trouvant dans les conditions prévues, pourront obtenir la pension à laquelle elles n'ont pu prétendre jusqu'ici, ce qui, au taux moyen de 6,000 à 6,500 francs par pension, représentera une dépense annuelle supplémentaire de l'ordre de 100,000 fr. Les cas nouveaux, susceptibles de se produire dans l'avenir, ne semblent guère pouvoir être bien nombreux, puisque aux termes de l'article 2 de la loi du 30 avril 1929, l'ancien combattant qui, ayant introduit dans les délais impartis, une demande de pension d'invalidité, a été débouté parce que le degré d'invalidité afférent aux affections invoquées était insuffisant pour ouvrir le droit à pension, peut en tout temps et sans limitation de délai, introduire personnellement, en cas d'aggravation des dites affections, une demande en revision de la décision intervenue.

L'article 8 du projet de loi est une disposition interprétative qui ne crée aucune dépense nouvelle. Il écarte une application de l'article 2-2^o, de la loi du 13 juillet 1934, qui eût fait refuser un certain nombre de pensions réduites de veuve ou d'orphelins et d'allocations d'ascendants, que la mise au point projetée permettra d'accorder.

L'application de l'article 6 du projet entraînera une dépense supplémentaire, mais insignifiante. Cet article ne

opsomming te maken van al de tot nu toe afgewezen aanvragen welke, krachtens de voorgestelde nieuwe wetsbepaling, mochten vatbaar blijken voor herziening, doch zou er tevens dienen vooruitgelopen op de beslissing welke mochte getroffen worden door de Commissies die, alléén, bevoegd zijn om uitspraak te doen.

Een behoorlijke raming vanwege den bevoegden dienst laat onderstellen dat er op dit oogenblik een vijftiental weduwen, die in de voorziene omstandigheden verkeerden, het pensioen zullen kunnen bekomen waarop zij tot nog toe geen aanspraak konden maken, hetgeen, tegen den gemiddelden voet van 6,000 tot 6,500 frank per pensioen, een bijkomende jaarlijksche uitgave van ongeveer 100,000 frank zal uitmaken. De nieuwe gevallen, welke zich verder mochten voordoen, schijnen niet zeer talrijk te kunnen zijn, aangezien, luidens artikel 2 der wet van 30 April 1929, de oudstrijder, — die binnen de gestelde termijnen eene aanvraag om invaliditeitspensioen had ingediend en afgewezen werd omdat de aan de aangevoerde kwalen verbonden invaliditeitsgraad ontoereikend was om het recht op pensioen te openen, — bij verergering van bedoelde kwalen te allen tijde, en zonder inachtneming van termijnbeperking, persoonlijk eene aanvraag om herziening van de getroffen beslissing kan indienen.

Artikel 8 van het wetsontwerp is een verklarende bepaling welke geenerlei nieuwe uitgave medebrengt. Bij dit artikel wordt er afgezien van een toepassing van artikel 2 2^o der wet van 13 Juli 1934, waardoor een zeker aantal verminderde weduwen- of weezenpensioenen en toelagen voor verwanten in de opgaande linie, welke de voorgestelde wijziging zal toelaten te verleenen, zouden geweigerd worden.

De toepassing van artikel 6 van het ontwerp zal eene bijkomende doch onbeduidende uitgave vergen. Dit arti-

visé actuellement qu'un seul cas (aggravation ayant entraîné l'amputation d'un membre).

La régularisation de la situation de pension d'une quinzaine de fonctionnaires et agents de l'ancienne Sûreté Militaire, qui pourra être effectuée en application de l'article 4 du projet, coûtera annuellement et sans rappel, 8,000 francs environ.

Les autres modifications n'entraînent pas des dépenses nouvelles; l'article 1^{er} contient deux modifications, l'une restrictive, l'autre extensive, dont les effets tendront à se compenser; les articles 2 et 7, 2^o, réalisent des mises au point qui auront même pour effet de réduire légèrement les dépenses auxquelles ils se rapportent.

Le Ministre de la Défense Nationale,
H. DENIS.

kel beoogt op 't oogenblik slechts één enkel geval (verergering welke aanleiding gegeven heeft tot de amputatie van een lidmaat).

De regularisatie van den pensioens-toestand van een vijftiental ambtenaren en beambten van den gewezen Militairen Veiligheidsdienst, welke zal kunnen geschieden bij toepassing van artikel 4 van het ontwerp, zal jaarlijks en zonder nabetaling ongeveer 8,000 frank kosten.

De andere wijzigingen brengen geen nieuwe uitgaven mede; artikels 2 en 7 (2^o) zijn bijwerkingen die zelfs tot gevolg zullen hebben de uitgaven, waarop ze betrekking hebben, eenigszins te verminderen.

De Minister van Landsverdediging,
H. DENIS.

ANNEXE.

ART. 13. — I. — A condition que le mariage soit antérieur à la blessure, à l'accident, à l'origine de la maladie ou de son aggravation, la veuve d'un militaire aura droit à une pension viagère :

Si son mari a été tué sur le champ de bataille ou est mort par suite de blessure reçue, d'accident éprouvé, de maladie contractée ou aggravée, durant le service et par le fait du service ;

La veuve aura à établir :

1^o La relation qui existe entre le service et la blessure reçue, l'accident éprouvé, l'origine de la maladie ou de son aggravation ;

2^o Qu'il existe un rapport de causalité entre cette blessure, cet accident ou cette maladie et le décès.

II. — Si le mariage n'est pas antérieur à la blessure ou à l'origine de la maladie ou de son aggravation, mais s'il a été contracté au plus tard le 31 décembre 1929, et s'il a duré un an au moins, la veuve aura droit à une pension viagère :

a) Si elle était l'épouse d'un invalide de guerre, en jouissance d'une pension d'invalidité ;

b) Si elle était l'épouse d'un militaire, d'un ancien militaire ou assimilé, ayant participé à la campagne et auquel, à la suite d'une demande qu'il a introduite dans les délais impartis, des droits à une pension d'invalidité de guerre ont été ou seront reconnus ;

c) Si elle était l'épouse d'un militaire, d'un ancien militaire ou assimilé, ayant participé à la campagne et qui, n'ayant pas fait valoir ses droits à une pension d'invalidité, aurait pu, à la suite d'une demande supposée intro-

BIJLAGE.

Art. 13. — I. — Op voorwaarde dat het huwelijk werd aangegaan vóór de verwonding, het ongeval, het uitbreken of de verergering der ziekte, heeft de weduwe van een militair recht op een levenslang pensioen :

Indien haar man op 't slagveld gesneuveld is of bezweken is aan de gevolgen van ontvangen kwetsuur, overkomen ongeval, opgedane of verergerde ziekte, onder den dienst en door den dienst zelf.

De weduwe moet bewijzen :

1^o Het verband dat bestaat tusschen den dienst en de ontvangen kwetsuur, het overkomen ongeval, het uitbreken of verergeren der ziekte ;

2^o Dat er tusschen die kwetsuur, dit ongeval of die ziekte en het overlijden een oorzakelijk verband bestaat.

II. — Indien het huwelijk niet dagteekent van vóór de verwonding, het uitbreken of de verergering der ziekte, doch mits het uiterlijk op 31 December 1929 werd aangegaan en ten minste één jaar heeft geduurd, heeft de weduwe recht op een levenslang pensioen :

a) Indien zij de echtgenoot was van een oorlogsinvalide met een invaliditeitspensioen ;

b) Indien zij de echtgenoot was van eenen militair, een oudmilitair of gelijkgestelde, die den veldtocht heeft medegemaakt en wien, ingevolge eene aanvraag welke hij binnen de gestelde termijnen heeft ingediend, rechten op een pensioen van oorlogsinvalide toegekend werden of zullen worden ;

c) Indien zij de echtgenoot was van eenen militair, eenen oudmilitair of gelijkgestelde, die den veldtocht heeft medegemaakt en, al heeft hij zijne rechten op een invaliditeitspensioen niet doen gelden, een pensioen van

duite le jour de son décès, obtenir une pension d'invalidité de guerre.

L'instruction de cette demande fictive a lieu à seule fin de réserver les droits propres de la veuve; elle se fait en conformité de la loi du 25 juillet 1927, lorsque le décès est survenu après le 23 mai 1927 et avant le 1^{er} janvier 1929.

* * *

La veuve aura à établir :

1^o Selon les cas prévus en *a*, *b*, ou *c*, soit que son mari était pensionné du chef d'affections ou infirmités contractées ou aggravées du fait de la guerre (art. 7), soit que des droits à être pensionné du même chef, lui ont été ou auraient pu lui être reconnus;

2^o Qu'il existe un rapport de causalité entre ces affections ou infirmités, et le décès.

III. — Par dérogation aux dispositions qui précèdent, si l'invalidité reconnue au mari s'élève à 60 p. c. au moins du chef d'affections ou infirmités contractées ou aggravées du fait de la guerre, ou à 30 p. c. au moins du chef de blessures ou affections ayant donné lieu à l'octroi d'un chevron de blessure, la veuve a droit à une pension viagère équivalente au tiers du principal de la pension d'invalidité accordée ou susceptible de revenir au défunt, ainsi qu'aux majorations prévues à l'article 37, sans que le rapport de causalité soit requis entre la blessure, la maladie ou l'infirmité et la mort, pour autant que le mariage soit antérieur à l'origine de cette affection ou infirmité, ou de son aggravation, ou, s'il est postérieur, qu'il ait duré un an au moins et qu'il ait été contracté au plus tard le 31 décembre 1929.

oorlogsinvalide hadde kunnen verkrijgen, gesteld dat er op den dag van zijn overlijden een aanvraag ware ingediend geweest.

Het onderzoek van die fictieve aanvraag geldt enkel en alleen om de eigen rechten der weduwe voor te behouden; het geschiedt overeenkomstig de wet van 25 Juli 1927, wanneer het overlijden is voorgekomen na 23 Mei 1927 en vóór 1 Januari 1929.

* * *

De weduwe moet bewijzen :

1^o Volgens de onder *a*, *b* of *c* voorziene gevallen, hetzij dat haar echtgenoot een pensioen trok wegens door den oorlog zelf (art. 7) opgedane of verergerde kwalen, of lichaamsgebreken, hetzij dat er hem rechten werden verleend of konden verleend worden tot het bekomen van zulk een pensioen;

2^o Dat er tusschen die kwalen of lichaamsgebreken en het overlijden een oorzakelijk verband bestaat.

III. — In afwijking van voorgaande bepalingen, indien de aan den echtgenoot toegekende invaliditeit ten minste 60 t. h. bedraagt, wegens door den oorlog zelf opgedane of verergerde kwalen of lichaamsgebreken of ten minste 30 t. h. wegens verwondingen of kwalen die tot het verleenen eener wondstreep aanleiding hebben gegeven, heeft de weduwe recht op een levenslang pensioen, ten bedrage van een derde der hoofdsom van het invaliditeitspensioen dat den overledene werd toegekend of ware kunnen toegekend worden, evenals op de bij artikel 37 voorziene verhoogingen, zonder dat er een oorzakelijk verband wordt geëischt tusschen de verwonding, de ziekte of het lichaamsgebrek en het overlijden, voor zooveel het huwelijk dagteekent van vóór het ontstaan of de verergering van deze kwaal of dit lichaamsgebrek, ofwel, werd het later

IV. — Les commissions prévues à l'article 67, peuvent, sur rapport motivé, refuser le bénéfice du présent article aux veuves jugées indignes de l'obtenir.

* * *

Loi du 30 avril 1929.

Article 1^{er}. — Les militaires et assimilés ayant participé à la campagne 1914-1918, qui sont admis à une pension d'invalidité du chef de blessures ou infirmités contractées ou aggravées durant la période comprise entre le 1^{er} août 1914 et le 30 septembre 1919, peuvent, en cas d'aggravation des dites blessures ou infirmités, introduire à dater du 1^{er} janvier 1929 et sans limitation de délai, une demande en revision de leur pension.

La demande est adressée au Ministre de la Défense Nationale et n'est recevable que si elle est appuyée d'un certificat médical circonstancié faisant ressortir la nature de l'aggravation ou de la complication invoquée.

Pour que la revision puisse avoir lieu, il faut :

1^o que le supplément d'invalidité soit reconnu permanent et exclusivement imputable à la blessure ou à la maladie causale de l'invalidité pour laquelle la pension a été accordée, compte tenu de la quotité attribuable à l'âge de l'intéressé ou à d'autres facteurs éventuels;

2^o que le supplément d'invalidité, déterminé comme il est dit ci-avant, soit de 10 p. c. au moins; qu'en outre, hormis le cas de blessure, l'aggravation invoquée ait pour effet de porter l'invalidité à 30 p. c. au moins. En cas

aangegaan, dat het ten minste één jaar heeft geduurd en uiterlijk op 31 December 1929.

IV. — De onder artikel 67 voorziene commissies kunnen, bij gemotiveerd verslag, het voordeel van dit artikel weigeren aan de weduwen die niet waardig worden geacht het te bekomen.

* * *

Wet van 30 April 1929.

Artikel 1.—De militairen en gelijkgestellten die den veldtocht 1914-1918 hebben medegemaakt en houder zijn van een invaliditeitspensioen wegens tusschen 1 Augustus 1914 en 30 September 1919 opgedane of verergerde verwondingen of lichaamsgebreken, mogen in geval van verergering van die verwondingen of lichaamsgebreken, met ingang van 1 Januari 1929, en zonder termijnbeperking eene aanvraag om herziening van hun pensioen indienen.

De aanvraag wordt gericht tot den Minister van Landsverdediging en is maar ontvankelijk wanneer ze gestaafd is met een uitvoerig geneeskundig getuigschrift waaruit de aard der aangevoerde verergering of verwikkeling blijkt.

Om tot herziening te kunnen overgaan, moet :

1^o de bijkomende invaliditeit erkend worden als zijnde van blijvenden aard en uitsluitend te wijten aan de oorzakelijke verwonding of ziekte van de invaliditeit waarvoor het pensioen werd verleend met inachtneming van de quotiteit toe te schrijven aan den ouderdom van den belanghebbende of aan andere gebeurlijke factoren;

2^o de, als hooger gezegd, vastgestelde bijkomende invaliditeit ten minste 10 t. h. bedragen; bovendien moet, behalve in geval van verwonding, de aangevoerde verergering de invaliditeit tot ten minste 30 t. h. opvoeren.

d'infirmités multiples, l'aggravation de celles dont le degré s'est accru de 10 p. c. au moins est seule prise en considération.

La pension révisée prend cours le premier du mois dans lequel la demande en revision a été régulièrement introduite; toutefois, la commission compétente pour statuer peut exceptionnellement fixer une autre date dans un rapport spécial dûment motivé.

L'article 29 de l'arrêté royal du 14 novembre 1923, complété par l'arrêté royal du 8 février 1928 reste d'application pour les situations autres que celles qui sont définies au présent article.

Art. 2. — Les militaires et assimilés qui ont participé à la campagne de 1914-1918 et qui, ayant introduit, dans les délais impartis, une demande de pension d'invalidité du chef de blessures ou infirmités contractées ou aggravées durant la période comprise entre le 1^{er} août 1914 et le 30 septembre 1919, ont été déboutés parce que le degré d'invalidité afférent aux affections invoquées était insuffisant pour ouvrir le droit à la pension, mais ont fourni ou fournissent les éléments requis pour établir la preuve d'origine en conformité de la loi du 25 juillet 1927, peuvent, en cas d'aggravation des dites affections introduire à dater du 1^{er} janvier 1929 et sans limitation de délai, une demande en revision de la décision intervenue.

Dans les cas où il ne résulte pas avec certitude des éléments du dossier que la demande antérieure a été rejetée pour cause d'insuffisance du degré d'invalidité, la requête en revision est néanmoins déclarée recevable, pourvu que la preuve de la réalité et de l'origine des infirmités ait été ou soit faite comme il vient d'être dit au précédent alinéa.

Les dispositions de l'article 1^{er} sont

In geval van verschillende lichaamsgebreken, wordt alleen in aanmerking genomen de verergering van diegenen die met ten minste 10 t. h. zijn toegenomen.

Het herziene pensioen gaat in den eersten der maand waarin de aanvraag om herziening regelmatig werd ingediend; de Commissie tot wier bevoegdheid de beslissing behoort, kan echter bij uitzondering bij een behoorlijk gemotiveerd bijzonder verslag een anderen datum stellen.

Artikel 29 van het koninklijk besluit van 14 November 1923, aangevuld bij het koninklijk besluit van 8 Februari 1928 blijft van toepassing voor de andere toestanden dan die in dit artikel bepaald.

Art. 2. — De militairen en gelijkgestelden die den veldtocht 1914-1918 hebben medegemaakt, en binnen de gestelde termijnen eene aanvraag hadden ingediend om invaliditeitspensioen wegens tusschen 1 Augustus 1914 en 30 September 1919 opgedane verwondingen en lichaamsgebreken en die werden afgewezen omdat de invaliditeitsgraad van de aangevoerde kwalen ontoereikend was om rechten op pensioen te openen, maar die de noodige gegevens verstrekt hebben of verstrekken om het ontstaan te bewijzen overeenkomstig de wet van 25 Juli 1927, kunnen, bij verergering van bedoelde kwalen, van af 1 Januari 1929 en zonder termijnbeperking, een aanvraag om herziening van de getroffen beslissing indienen.

In de gevallen waar niet met zekerheid uit de gegevens van het dossier blijkt dat de vroegere aanvraag wegens onvoldoenden invaliditeitsgraad werd verworpen, wordt de aanvraag om herziening evenwel ontvankelijk verklaard, mits het bewijs van de werkelijkheid en het ontstaan der kwalen verstrekt werd of wordt naar luid van het vorig lid.

De bepalingen van het eerste artikel

applicables aux intéressés, sauf que, pour que la pension puisse être concédée, le supplément d'invalidité inhérent à l'aggravation et déterminé comme il est prescrit au dit article 1^{er}, doit porter le degré d'invalidité de l'affection considérée au taux exigé par le 2^o de l'article 1^{er} de la loi du 25 juillet 1927 suivant les distinctions que cette disposition indique.

Art. 5. — Les décisions portant rejet de pension ou allocation peuvent à dater du 1^{er} janvier 1929, et sans limitation de délai, être soumises à revision soit à l'initiative du Ministre de la Défense Nationale, soit à la demande dûment motivée des intéressés, lorsqu'un élément ou fait nouveau justifie cette revision; il est fait application, le cas échéant, du second alinéa de l'article 4 ci-dessus.

S'il est incontestablement établi que le rejet de pension ou d'allocation est imputable à une erreur de l'administration ou à une circonstance manifestement indépendante de la volonté de l'intéressé, la revision sera effectuée et la date de prise de cours sera fixée en conformité des dispositions légales en vigueur au moment où la demande ayant donné lieu à rejet a été introduite.

Dans tout autre cas que celui visé à l'alinéa précédent, les dispositions ci-après seront d'application :

a) Si l'instance concerne une pension d'invalidité, il faut, pour que le droit existe; d'une part, que le requérant, abstraction faite de toute présomption, fournisse la preuve par tous moyens valables que la blessure ou infirmité antérieurement invoquée a été causée ou aggravée durant le service et par le fait du service accompli; d'autre part, qu'elle entraîne le taux exigé par le 2^o de l'article 1^{er}

zijn toepasselijk op de belanghebbenden, doch, opdat het pensioen kunne verleend worden, moet de bijkomende invaliditeit voortvloeiende uit de verergering en vastgesteld zooals bij gezegd eerste artikel voorgeschreven, den invaliditeitsgraad voor de aangevoerde kwaal op het bedrag brengen vereischt bij het 2^o van het eerste artikel der wet van 25 Juli 1927, volgens het verschil door deze bepaling aangegeven.

Art. 5. — De beslissingen tot verwerping van pensioen of tegemoetkoming kunnen, met ingang van 1 Januari 1929, en zonder termijnbeperking, hetzij op initiatief van den Minister van Landsverdediging, hetzij op behoorlijk gemotiveerde aanvraag vanwege de belanghebbenden, aan herziening onderworpen worden, wanneer een nieuw gegeven of feit die herziening wettigt; in dit geval is het tweede lid van bovenstaand artikel 4 van toepassing.

Wanneer blijkt dat de verwerping van een pensioen of tegemoetkoming aan een vergissing van het bestuur of aan een omstandigheid, klaarblijkend onafhankelijk van den wil van den belanghebbende, te wijten valt, wordt er tot herziening overgegaan en wordt de aanvangsdatum bepaald overeenkomstig de wetsbepalingen die van kracht waren toen de verworpen aanvraag werd ingediend.

Voor ieder ander geval dan dat voorzien onder voorgaand lid, zijn de volgende bepalingen van toepassing :

a) Betreft het verzoek een invaliditeitspensioen, dan moet, opdat het recht besta : eenerzijds, de aanzoeker, afgezien van alle vermoeden, door alle geldige middelen het bewijs leveren dat de vroeger aangevoerde verwonding of kwaal onder den dienst en door den volbrachten dienst werd veroorzaakt of verergerd is; anderzijds, moet zij het bedrag meebrengen vereischt bij het 2^o van het eerste artikel der

de la loi du 25 juillet 1927, suivant les distinctions que cette disposition indique. En outre, pour que sa demande puisse être accueillie, le requérant devra y joindre, indépendamment des éléments tendant à fournir la preuve d'origine, un certificat médical déterminant avec précision la nature de l'affection invoquée et dans quelle mesure elle réduit sa capacité de travail;

b) Si l'instance concerne une pension de veuve ou d'orphelin ou une allocation d'ascendant, le requérant devra, pour que le droit existe, établir : d'une part, que la blessure, l'accident, la maladie ou son aggravation, provient du fait du service; d'autre part, qu'il existe un rapport de causalité entre cette blessure, cet accident ou cette maladie et le décès. Le cas échéant, il devra fournir le rapport médical circonstancié prévu au dernier alinéa de l'article 15 des lois coordonnées sur les pensions militaires;

c) La pension ou l'allocation prend cours le premier du mois suivant lequel la demande en revision a été régulièrement introduite; toutefois, la commission compétente pour statuer peut fixer exceptionnellement une autre date dans un rapport spécialement motivé.

wet van 25 Juli 1927, volgens het verschil door deze bepaling aangegeven. Opdat zijne aanvraag ontvankelijk weze, moet de aanzoeker er, bovendien, buiten de gegevens in verband met het bewijs van ontstaan, een geneeskundig getuigschrift bijvoegen, houdende de nauwkeurige opgave van den aard der aangevoerde kwaal en den graad van arbeidsonbekwaamheid die er uit volgt;

b) Betreft het verzoek een pensioen voor weduwe of wees, of eene tegemoetkoming voor opgaanden verwant, dan moet de aanzoeker, opdat het recht besta, bewijzen : eenerzijds, dat de verwonding, het ongeval, de ziekte of de verergering ervan aan het feit van den dienst te wijten is; anderzijds, dat er oorzakelijk verband bestaat tusschen die verwonding, dat ongeval of die ziekte en het overlijden. In gebeurlijk geval moet hij het uitvoerig geneeskundig verslag indienen, dat wordt voorzien bij het laatste lid van artikel 15 der samengeschiedde wetten op de militaire pensioenen;

c) Het pensioen of de tegemoetkoming gaat in den eersten der maand waarin de aanvraag om herziening regelmatig werd ingediend; de commissie tot wier bevoegdheid de beslissing behoort, kan, echter, bij uitzondering bij een behoorlijk gemotiveerd bijzonder verslag, een anderen datum stellen.

**Projet de loi modifiant ou complétant
différents articles de la législation sur
les pensions militaires.**

Léopold III,

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre
de la Défense Nationale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Défense Nationale est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 2 A, 3^o b, des lois coordonnées sur les pensions militaires modifié par la loi du 13 juillet 1934, est rédigé comme suit, avec effet au 1^{er} janvier 1936 :

« Les musiciens militaires du 1^{er} régiment de Guides ainsi que les militaires utilisés en qualité d'ouvrier ou d'artisan, dans les établissements, services et unités de l'armée et appartenant aux catégories définies par arrêté royal, qui comptent trente-cinq années de service effectif, ou qui sont âgés de cinquante-cinq ans accomplis et comptent quinze années de service effectif. L'arrêté royal déterminera les grades auxquels suivant la durée des services accomplis, les intéressés seront assimilés pour le règlement de leur pension d'ancienneté et éventuellement de leur pension d'invalidité; ces assimilations ne peuvent, en aucun cas, avoir pour effet de porter le montant de la pension pour ancienneté de service à une somme supérieure au total des dernières allocations d'activité reve-

**Ontwerp van wet houdende wijziging of
aanvulling van verschillende artikelen
der wetten op de militaire pensioenen.**

Leopold III,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Landsverdediging,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ
BESLUITEN :

Onze Minister van Landsverdediging is gelast, in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de inhoud volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Artikel 2 A, 3^o b, der samengeschaelde wetten op de militaire pensioenen, gewijzigd bij de wet van 13 Juli 1934, wordt, met ingang van 1 Januari 1936, gesteld als volgt :

« b) De militaire muzikanten van het 1^e Gidsenregiment, alsmede de als werkman of ambachtsman bij de inrichtingen, diensten en eenheden van het leger gebezigde en tot de bij een koninklijk besluit bepaalde categorieën behorende militairen, die vijf en dertig jaar werkelijken dienst tellen, of die ten volle vijf en vijftig jaar oud zijn en vijftien jaar werkelijken dienst tellen. Het koninklijk besluit zal den graad bepalen waarmede de belanghebbenden, volgens den duur der volbrachte diensten, zullen worden gelijkgesteld voor de regeling van hun pensioen wegens diensttijd en, eventueel, van hun invaliditeitspensioen; deze gelijkstellingen mogen in geen geval tot gevolg hebben het bedrag van het pensioen wegens diensttijd op te voeren tot een som die hooger is dan

nant aux intéressés, au titre de salaire et supplément de salaire, ni leur faire attribuer une pension inférieure à celle qui, sur la base des allocations d'activité pourrait leur être concédée en application de la législation sur les pensions civiles. »

Les dernières allocations d'activité au titre de salaire et supplément de salaire, à prendre en considération pour l'application du présent littera, seront définies par un arrêté royal.

ART. 2.

L'article 6 des lois coordonnées sur les pensions militaires, modifié par l'article 5, 8°, de la loi du 29 juillet 1926, est complété comme suit, avec effet au 23 juillet 1926 :

« Toutefois, la quotité de la pension résultant de l'admission de services civils n'est pas attribuée ou cesse d'être attribuée en cas de reprise de fonctions civiles après la fin de la carrière militaire. La quotité est rétablie si, à l'expiration de ses nouvelles fonctions, l'intéressé ne peut prétendre à une pension de retraite à raison de l'ensemble de ses services civils, à moins que la perte des titres à la pension ne résulte d'une démission ou d'une révocation. »

ART. 3.

A dater du premier jour du mois suivant la promulgation de la présente loi, le texte du littera c du § 2 de l'article 13 des lois coordonnées sur les pensions militaires, modifié par les lois du 13 mai 1929 et du 13 juillet 1934, sera remplacé par le texte ci-après :

« c) Si elle était l'épouse d'un mili-

het totaal bedrag der laatste activiteitsbezoldiging — loon en bijloon — welke den belanghebbenden toekomt, noch hun een pensioen te doen toekennen dat kleiner is dan datgene dat hun op grondslag van de activiteitsbezoldiging bij toepassing van de wetten op de burgerlijke pensioenen zou kunnen worden verleend. »

De laatste activiteitsbezoldiging — loon en bijloon — welke in aanmerking dient genomen voor de toepassing van deze littera, zal bij koninklijk besluit worden bepaald.

ART. 2.

Artikel 6 der samengeschakelde wetten op de militaire pensioenen, gewijzigd bij artikel 5, 8°, der wet van 29 Juli 1926, wordt, met ingang van 23 Juli 1926, aangevuld als volgt :

« Edoch, de uit de aanrekening der burgerlijke diensten voortvloeiende quotiteit van het pensioen wordt niet toegekend of houdt op toegekend te worden ingeval de burgerlijke functies na het einde der militaire loopbaan worden hervat. De quotiteit wordt hersteld zoo de belanghebbende, bij het eindigen van zijn nieuwe functies, geen aanspraak op een pensioen wegens zijn gezamenlijke burgerlijke diensten kan maken, tenzij het verlies zijner rechten op het pensioen voortvloeie uit ontslag of afzetting. »

ART. 3.

Van af den eersten dag der maand volgende op de afkondiging van de tegenwoordige wet, dient de tekst van littera c van § 2 van artikel 13 der samengeschakelde wetten op de militaire pensioenen, — gewijzigd bij de wetten van 13 Mei 1929 en 13 Juli 1934, — vervangen door den volgende tekst :

« c) Indien zij de echtgenoot was

taire, d'un ancien militaire ou assimilé, ayant participé à la campagne et qui :

» 1^o n'ayant pas fait valoir ses droits à une pension d'invalidité, aurait pu, à la suite d'une demande supposée introduite le jour de son décès, obtenir une pension d'invalidité de guerre;

» ou 2^o ayant fait valoir, dans les délais impartis, ses droits à une pension d'invalidité pour la blessure, l'infirmité ou l'affection qui a entraîné la mort, a vu constater l'existence de cette blessure, infirmité ou affection dont l'origine est due au fait de la guerre, sans qu'elle atteigne, toutefois un degré suffisant d'invalidité pour donner lieu à pension et qui, à la suite d'une demande en aggravation supposée introduite le jour de son décès, aurait pu obtenir une pension d'invalidité de guerre.

» L'instruction de cette demande fictive a lieu à seule fin de réserver les droits propres de la veuve. Elle se fait :

» a) dans le cas prévu sous le 1^o en conformité de la loi du 25 juillet 1927, lorsque le décès est survenu après le 23 mai 1927 et avant le 1^{er} janvier 1929;

» b) dans le cas prévu sous le 2^o en conformité des dispositions légales applicables, à la date du décès, aux demandes formulées du chef d'aggravation.

ART. 4.

1^o L'article 34 des lois coordonnées sur les pensions militaires est complété comme suit :

« La pension d'invalidité accordée aux fonctionnaires et agents de la

van een militair, een oudmilitair of gelijkgestelde, die den veldtocht heeft medegemaakt en die :

» 1^o zijne rechten op een invaliditeitspensioen niet hebbende doen gelden, een pensioen van oorlogsinvalide hadde kunnen verkrijgen, gesteld dat er op den dag van zijn overlijden daartoe eene aanvraag ware ingediend geworden;

» of 2^o zijne rechten op een invaliditeitspensioen binnen den gestelden termijn hebbende doen gelden voor de kwetsuur, het lichaamsgebrek of de kwaal waaruit de dood gevolgd is, het bestaan heeft zien vaststellen van deze kwetsuur, dit lichaamsgebrek of deze kwaal waarvan de oorsprong aan den oorlog zelf te wijten is, zonder dat er nochtans een voldoende invaliditeit uit voortvloeide om aanleiding te geven tot een pensioen, en die een pensioen van oorlogsinvalide hadde kunnen verkrijgen, gesteld dat er op den dag van zijn overlijden daartoe eene aanvraag wegens verergering ware ingediend geworden.

» Het onderzoek van deze fictieve aanvraag heeft plaats met het eenig doel de eigen rechten der weduwe voor te behouden. Het geschiedt :

» a) in het bij 1^o voorzien geval, overeenkomstig de wet van 25 Juli 1927, wanneer het overlijden plaats gehad heeft na 23 Mei 1927 en vóór 1 Januari 1929;

» b) in het bij 2^o voorzien geval, overeenkomstig de wettelijke bepalingen welke, op den datum van het overlijden, toepasselijk zijn op de wegens verergering ingediende aanvragen. »

ART. 4.

1^o Artikel 34 der samengeschakelde wetten op de militaire pensioenen wordt aangevuld als volgt :

« Het invaliditeitspensioen, aan de ambtenaren en beambten van den

Sûreté Militaire de l'armée de campagne pour des infirmités dont l'origine ou l'aggravation se place pendant le service à la dite Sûreté ou au cours du service militaire qui l'a précédé immédiatement, est calculée sur le grade auquel l'intéressé était assimilé lorsqu'il a quitté cet organisme; ce grade est déterminé par le n° 8 du tableau annexé à l'arrêté royal du 8 septembre 1924, n° 18958, réglant l'assimilation des personnes civiles visées par l'article 42 des lois coordonnées sur les pensions militaires. »

» La revision des cas individuels qui n'auraient pas été réglés sur ces bases n'aura d'effet, au plus tôt, qu'à dater du premier jour du mois suivant la promulgation de la présente loi. »

2° L'article 46 des mêmes lois, modifié par l'article 5 de la loi du 29 juillet 1926 est complété par un littéra j libellé comme suit :

« j) Le temps passé à la Sûreté Militaire de l'armée de campagne, ne peut compter pour la pension d'ancienneté que dans les seuls cas déterminés par l'arrêté royal du 26 août 1915 et par l'article 1^{er} de la loi du 19 juillet 1927. Hors ces seuls cas, la pension d'ancienneté acquise par des services militaires effectifs accomplis avant le passage à la dite Sûreté, est toujours réglée sur le grade dont l'intéressé était à ce moment revêtu.

» Cette disposition sort ses effets à la même date que les lois coordonnées sur les pensions militaires. »

Militairen Veiligheidsdienst van het veldleger verleend wegens lichaamsgebreken welke ontstaan of verergerd zijn tijdens den dienst bij gezegden Veiligheidsdienst of tijdens den onmiddellijk voorafgaanden militairen dienst, wordt berekend naar den graad waarmee de belanghebbende gelijkgesteld was toen hij dat organisme heeft verlaten; die graad wordt bepaald bij Nr 8 van de tabel die gevoegd is bij het koninklijk besluit n° 18958 van 8 September 1924, houdende regeling van de gelijkstelling der burgerlijke personen bedoeld bij artikel 42 der samengeschaalde wetten op de militaire pensioenen.

» De herziening der individueele gevallen, welke niet op deze grondslagen mochten geregeld zijn geworden, zal ten vroegste uitwerking hebben met ingang van den eersten dag der maand volgende op de afkondiging van de tegenwoordige wet. »

2° Artikel 46 derzelfde wetten, gewijzigd bij artikel 5 der wet van 29 Juli 1926, wordt aangevuld met een littéra j, luidend als volgt :

« j) De tijd, doorgebracht bij den Militairen Veiligheidsdienst van het veldleger, kan voor het pensioen wegens dienstdienst slechts medegerekend worden in de eenige gevallen welke bepaald worden bij het koninklijk besluit van 26 Augustus 1915 en bij artikel 1 der wet van 19 Juli 1927. Buiten die enkele gevallen wordt het pensioen wegens dienstdienst, dat verworven is wegens effectieve militaire diensten volbracht vóór den overgang naar gezegden Veiligheidsdienst, steeds geregeld naar den graad waarmee de belanghebbende op dat oogenblik bekleed was.

» Deze bepaling treedt in werking op denzelfden datum als de samengeschaalde wetten op de militaire pensioenen. »

ART. 5.

Le texte de la colonne « Observations » du Tableau I annexé aux lois coordonnées sur les pensions militaires, modifié par l'article 5 de la loi du 29 juillet 1926 (modifié lui-même par l'article 8 de l'arrêté royal du 15 octobre 1934) et complété par l'article 2, littéra f, de la loi du 14 juillet 1930, est rédigé comme suit, avec effet au 1^{er} janvier 1930 :

1^o Le maximum de la pension ne peut, avec le bénéfice de l'article 58 dépasser les trois quarts du traitement de base, ni les neuf dixièmes de ce traitement avec le bénéfice des articles 51 et 52 ou de toutes autres bonifications. En outre, le maximum de la pension du lieutenant-général et du général-major est fixé respectivement à 62,400 francs et à 52,800 francs, sans préjudice de l'application des articles 51 et 52 susdits; toutefois, en conformité de l'article 58, la pension d'ancienneté du général-major ne pourra jamais être inférieure à celle qu'il aurait obtenue dans le grade de colonel.

Le maximum de la pension accordée aux militaires ayant fait partie du personnel navigant de l'aéronautique ne peut, avec le bénéfice de l'article 4, 3^e alinéa, et de l'article 58, dépasser les trois quarts du traitement de base, ni les neuf dixièmes de ce traitement avec le bénéfice des articles 51 et 52 ou de toutes autres bonifications.

2^o L'annuité obtenue par le fractionnement du traitement, est arrondie au franc supérieur ou inférieur suivant que les décimales atteignent 50 centimes ou qu'elles sont moindres que 50 centimes.

ART. 5.

De tekst van de kolom « Bemerkingen » der bij de samengeschaelde wetten op de militaire pensioenen gevoegde tabel I, gewijzigd bij artikel 5 der wet van 29 Juli 1926 (zelf gewijzigd bij artikel 8 van het koninklijk besluit dd. 15 October 1934) en aangevuld bij artikel 2, littera f, der wet van 14 Juli 1930, wordt, met ingang van 1 Januari 1930, gesteld als volgt :

1^o Het maximum van het pensioen mag, met het voordeel van artikel 58, niet meer bedragen dan de drie vierden van de basiswedde; met het voordeel van artikels 51 en 52 of van gelijk welke andere bonificaties mag bedoeld maximum de negen tienden van deze wedde niet overschrijden. Daarenboven, onverminderd de toepassing van voormelde artikels 51 en 52, wordt het maximum van het pensioen van luitenant-generaal en van generaal-majoor onderscheidenlijk bepaald op 62,400 frank en op 52,800 frank; edoch, overeenkomstig artikel 58 mag het pensioen wegens diensttijd van den generaal-majoor nooit lager zijn dan datgene dat hij in den graad van kolonel zou hebben bekomen.

Het maximum van het pensioen, verleend aan de militairen die deel hebben uitgemaakt van het varende personeel der luchtvaart, mag, met het voordeel van artikel 4, 3^e alinea, en van artikel 58 niet meer bedragen dan de drie vierden van de basiswedde; met het voordeel van artikels 51 en 52 of van gelijk welke andere bonificaties mag bedoeld maximum de negen tienden van deze wedde niet overschrijden;

2^o De annuïteit, bekomen door het verdeelen van de wedde, wordt tot den hooger en of tot den lageren frank afgerond, naar gelang de decimalen al dan niet 50 centiem bereiken.

ART. 6.

L'article 1^{er} de la loi du 11 mars 1936 relative à la pension d'invalidité du personnel volant de la compagnie d'aviateurs créée par l'arrêté royal du 16 avril 1913, du chef de blessures ou infirmités occasionnées avant le 1^{er} août 1914 par des accidents d'aviation au cours du service, est complété par l'alinéa suivant :

« Cette pension d'invalidité peut être majorée, du chef d'aggravation, dans les conditions déterminées par l'article 1^{er} de la loi du 30 avril 1929. »

ART. 7.

1^o Le paragraphe 1^{er} de l'article 5 de l'arrêté royal du 31 mai 1933 portant réduction des pensions à charge de l'Etat est complété comme suit, avec effet au 1^{er} juillet 1933 :

« Cette augmentation se détermine en déduisant du montant de la pension totale une quotité de celle-ci calculée proportionnellement à la durée des services métropolitains par rapport à l'ensemble des services. »

2^o L'article 5 de l'arrêté royal du 31 mai 1933 précité est complété comme suit :

« § 4. La jouissance de la quotité de la pension militaire d'ancienneté, due à l'admission de services coloniaux, est suspendue pendant que l'intéressé reçoit un traitement à charge de la Colonie, de l'Administration belge des anciens territoires allemands ou de l'un des organismes visés par l'article 2 de la loi du 18 mai 1929.

» Cette restriction n'est pas applicable lorsque le droit à la pension métropolitaine et à la jouissance du traitement colonial a pris cours avant la date de la promulgation de la présente loi. »

ART. 6.

Artikel 1 der wet van 11 Maart 1936 — betreffende het invaliditeitspensioen dat aan het vliegend personeel der bij Koninklijk besluit van 16 April 1913 opgerichte vliegerscompagnie wordt toegekend wegens verwondingen of lichaamsgebreken, vóór 1 Augustus 1914, tijdens den dienst, door vliegongevallen veroorzaakt — wordt aangevuld met de volgende alinea :

« Dit invaliditeitspensioen kan wegens verergering verhoogd worden in de omstandigheden bepaald bij artikel 1 der wet van 30 April 1929. »

ART. 7.

1^o De paragraaf 1 van artikel 5 van het Koninklijk besluit dd. 31 Mei 1933, houdende vermindering van de Rijks-pensioenen, wordt, met ingang van 1 Juli 1933, aangevuld als volgt :

« Deze verhooging wordt bepaald door, van het bedrag van het totaal pensioen, eene quotiteit af te trekken welke berekend wordt naar de verhouding welke bestaat tusschen den duur der diensten in het moederland en de gezamenlijke diensten. »

2^o Artikel 5 van voormeld koninklijk besluit van 31 Mei 1933 wordt aangevuld als volgt :

« § 4. — Het genot van de uit de aanrekening der Koloniale diensten voortvloeiende quotiteit van het militair pensioen wegens diensttijd wordt geschorst terwijl de belanghebbende eene wedde trekt ten laste van de Kolonie, van de Belgische Administratie der voormalige Deutsche gebieden of van een der bij artikel 2 der wet van 18 Mei 1929 bedoelde organismen.

» Deze beperking is niet toepasselijk wanneer het recht op het moederlandspensioen en op het genot van de koloniale wedde een aanvang genomen heeft vóór den datum van de afkondiging der tegenwoordige wet. »

ART. 8.

L'article 2 de la loi du 13 juillet 1934, modifiant, abrogeant ou complétant certaines dispositions contenues dans les articles 2, 3, 12, 13, 27 et 28 des lois coordonnées sur les pensions militaires, est remplacé par le texte suivant avec effet au 29 juillet 1934 :

« Art. 2. — Sont abrogés :

1^o l'article 12 des lois coordonnées sur les pensions militaires;

» 2^o le littéra b) du paragraphe 1^{er} de l'article 13 des mêmes lois modifié par la loi du 13 mai 1929.

» Ces dispositions restent cependant applicables dans les cas où les blessures ou affections qui y sont visées ont été causées ou aggravées avant le 29 juillet 1934. »

Donné à Bruxelles, le 27 août 1937.

ART. 8.

Artikel 2 der wet van 13 Juli 1934, houdende wijziging, intrekking of aanvulling van sommige bepalingen, vervat in de artikelen 2, 3, 12, 13, 27 en 28 der samengeschaelde wetten op de militaire pensioenen, wordt door onderstaanden tekst vervangen met ingang van 29 Juli 1934 :

« Art. 2. — Worden afgeschaft :

1^o artikel 12 van de samengeschaelde wetten op de militaire pensioenen;

» 2^o littéra b) van paragraaf 1 van artikel 13 derzelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 13 Mei 1929.

» Die bepalingen blijven echter toepasselijk in de gevallen waarin de verwondingen of kwalen, welke er bij worden bedoeld, vóór 29 Juli 1934 veroorzaakt of verergerd zijn. »

Gegeven te Brussel, den 27 Augustus 1937.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense Nationale,

Van 's Konings wege :

De Minister van Landsverdediging,

H. DENIS.